

Victoria Arduino

INSPIRED BY YOUR PASSION.



Mythos



ZUCCARINI

EST. 1954

EN USER HANDBOOK (Translation of the Original Instructions)

EN PRECAUTIONS AND SAFETY FEATURES

Machine design has taken into account all reasonable user safety precautions; nevertheless, particular conditions of installation and/or handling may create unforeseen situations beyond the installer's control which will require case-by-case evaluation of residual risks. We recommend keeping the following in mind.

If the manufacturer restricts the use of the machine, except as described, this will be clearly indicated in this instruction manual.

- Always handle the machine with care to avoid the danger of its falling.
- The packing materials (carton, cellophane, staples, polystyrene, etc..) can cut, wound or create hazards if used improperly or handled carelessly. Store such materials out of reach of children and irresponsible persons.
- This symbol on the appliance or package means that the appliance must not be considered as normal household refuse but that it must instead be delivered to an appropriate collection centre for the recycling of electric and electronic appliances. Make sure that this appliance is disposed of correctly and you too will be making your contribution to the prevention of negative effects on health and the environment, which could otherwise be caused by inadequate disposal. Recycling materials helps to preserve our natural resources. For more information about how to recycle this product, you can contact your local



council office, local refuse disposal service or the retailer from whom you purchased the appliance.

- Before carrying out any installation or adjustment process, be sure to have read and thoroughly understood the warnings in this manual.
- The company cannot be held liable for any damage to people or property resulting from failure to respect the instructions concerning safety, installation and maintenance contained in this manual.
- The power cord of this appliance must never be replaced by the user. In the event of damage, switch off the appliance and only contact professionally qualified technicians for its replacement.
- Should you decide to no longer use this type of appliance, we recommend that you make it inoperative: unplug the appliance from the mains socket and cut off the power cord.
- All defects and/or anomalous machine behaviour should be reported immediately to authorized installation and/or maintenance personnel.
- Before connecting the machine, check that electrical power supply corresponds to the specifications on the data plate.
- Should the machine plug not be compatible with your socket, have the plug replaced with a suitable type by a qualified technician, who should also check that the section of the wires supplying the power outlet is suitable for the machine power requirements.
- Avoid use of multiple-plug adapters and extension cords.
- The ground wire must be connected; the electrical system must meet the standards set by local safety laws and regulations.
- The machine must be installed only by authorized, qualified personnel.
- Check that the machine components have suffered no damage during shipping; in the case defects or anomalies are found, interrupt installation and request replacement.
- Never obstruct the fan grids.
- Never insert objects into the fan grids.



ATTENTION

Do not touch the heating element or the upper grinder holder during machine functioning, as they might reach high temperatures.

APPLICATIONS AND USE

- The machine is designed for commercial and professional use, by specialised personnel, in places such as restaurant kitchens, can-

teens, hospitals or commercial enterprises such as bakeries, butchers, etc., but not for continuous mass production of food.

ATTENTION

In case of installation in kitchens, connect the equipotential conductor to the terminal on the machine indicated by the symbol .

- The machine must be used only for the application for which it was designed; that is, grinding roasted coffee beans. Any other use must be considered improper and therefore dangerous.
- The manufacturer shall not be held responsible for damages deriving from improper, erroneous or unreasonable use of the machine.
- The machine is not designed for use in extreme environmental conditions and in any case at temperatures outside the 5°C to 30°C range.
- The user must respect the general safety regulations in force in the country in which the machine is installed as well as the rules of common sense, and shall be responsible for ensuring that periodic machine maintenance is correctly performed.
- The persons installing and using the machine and performing machine maintenance shall inform the manufacturer of any defects or damages due to wear that might jeopardize the original safety features of the machine.
- The installer shall be responsible for checking that the machine is installed in tolerable environmental conditions such as to not to create health or safety hazards for those using the machine.
- The responsibility of the personnel authorised to operate the machine lies exclusively with the customer. The manufacturer cannot be considered responsible for improper use of the machine.
- The appliance can be used daily with intermittent operation, with a maximum work period of 30 seconds followed by a minimum rest period of 180 seconds.
- The machine's components have been designed and manufactured for a service life of at least 1000 hours. This lifetime is conditioned by proper cleaning and maintenance.

BASIC SAFETY PRECAUTIONS

- Never touch the machine with damp or wet hands.
- Never use the machine when barefoot.
- Never attempt to unplug the machine by pulling the power cord or the machine itself.
- Do not expose the machine to atmospheric agents (sun rain, etc.).

- Never allow the machine to be used by children or by irresponsible persons.
- Always use the appliance on a flat, steady surface that is able to support its weight.
- Always unplug the machine from the power supply before performing any cleaning or maintenance operations.
- The machine must not be cleaned with water jets or steam.
- In the case of machine breakdown or malfunction switch the machine off and do not tamper with it.
- For repairs contact only an authorized service center and request use of original spare parts.
- Non-observance of the above precautions may make the machine unsafe for future use.
- Do not leave the machine switched on when not in use. Unplug the machine when not in use.
- Do not obstruct the ventilation and/or heat dissipation openings and/or slits nor introduce water or any other liquids into same.
- If the power cable is damaged, have it replaced by an authorised dealer as soon as possible in order to avoid hazards.
- Never insert spoons, forks or other utensils into the dispensing spout **6**, or into the coffee bean container **2** for any reason whatsoever while the appliance is operating.
- Always switch off the appliance before removing blockages from the pouring lip.
- Never place the appliance in water or other liquids.
- Should a foreign body stop the motor, switch the machine off immediately and contact an authorized service center.
- While machine is operating, the upper grinder holder may reach high temperatures; do not touch such part during functioning for any reason.



ATTENTION

If the thermal breaker to protect the motor is triggered, do not attempt any other manoeuvre. Unplug the machine from the power mains and make sure that any problems have been solved before switching the machine on again.

IMPORTANT INFORMATION

This manual is designed for use by the user of the machine and/or by those performing maintenance on the machine and must be considered an integral part of the machine itself.

This manual provides information concerning correct use and appro-

priate maintenance of the machine, as well as useful indications for ensuring user safety.

This manual must be preserved for the entire working life of the machine and must be transferred, together with the machine, to future users or owners. The information contained in this manual must not be construed as substituting the safety prescriptions and the technical data regarding installation and operation carried on the machine itself and on the packing materials.

This manual reflects the current state of machine technology and shall not be considered obsolete solely because updated at a later date on the basis of acquired experience. The images shown in this manual are for information only.

The manufacturer reserves the right to make modifications to this manual with no obligation to update previous versions except in exceptional cases.

Improper use of the machine or use in manners other than those described in this manual shall invalidate the guarantee conditions and shall release the manufacturer from all responsibility, the machine must be used only by adult, responsible persons.

This manual must be preserved with care: the manufacturer declines all responsibility for damages to persons or things or to the machine itself deriving from improper use or use in manners other than those described herein or in the case the maintenance and safety precautions described herein are not respected.

PRESERVATION OF THE MANUAL

This manual must at all times be available to the machine user and/or the persons performing maintenance on the machine, who must be provided with full information regarding correct machine use and residual risks.

This manual must be preserved in a clean, dry place away from sources of heat. This manual must be used in a manner such as not to damage any part of its contents.

Do not remove, tear out or re-write any part of this manual for any reason.

In case of loss of this manual or for further information, please contact your area retailer or the manufacturer.

INDICE / INDEX / SOMMAIRE / INHALT / ÍNDICE

- 26** INFORMAZIONI GENERALI / GENERAL INFORMATIONS /
INFORMATIONS GÉNÉRALES / ALLGEMEINE INFORMATIONEN /
INFORMACIÓN GENERAL
- 27** DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / DONNÉES TECHNIQUES /
TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS
- 30** DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO /
APPLIANCE DESCRIPTION / DESCRIPTION DE L'APPAREIL /
BESCHREIBUNG DES GERÄTS / DESCRIPCIÓN DEL APARATO
- 32** ISTRUZIONI D'USO / INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCTIONS
D'EMPLOI / BETRIEBSANLEITUNG / INSTRUCCIONES DE USO
- 44** PROGRAMMAZIONE / PROGRAMMING / PROGRAMMATION /
PROGRAMMIERUNG / PROGRAMACIÓN
- 80** PULIZIA E MANUTENZIONE / CLEANING AND MAINTENANCE /
NETTOYAGE ET ENTRETIEN / REINIGUNG UND WARTUNG /
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
- 87** RICERCA GUASTI / TROUBLESHOOTING / RECHERCHES PANNE /
STÖRUNGSSENDE / LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS
- 88** SCHEMI ELETTRICI / ELECTRICAL DIAGRAMS /
SCHÉMAS ÉLECTRIQUES / ELEKTRISCHE ANLAGEN /
ESQUEMAS ELECTRÓNICOS



INFORMAZIONI GENERALI GENERAL INFORMATIONS INFORMATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE INFORMATIONEN INFORMACIÓN GENERAL

IT

COSTRUTTORE:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italia

MACINADOSATORE MODELLO: **MYTHOS** (MY 75; MY 85; MY G75; MY G85)

EN

MANUFACTURER:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy

COFFEE GRINDER MODEL: **MYTHOS** (MY 75; MY 85; MY G75; MY G85)

FR

FABRICANT:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italie

MOULIN-DOSEUR MODELE: **MYTHOS** (MY 75; MY 85; MY G75; MY G85)

DE

HERSTELLER:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italien

DOSIERMÜHLE MODELL: **MYTHOS** (MY 75; MY 85; MY G75; MY G85)

ES

FABRICANTE:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italia

MOLINILLO-DOSIFICADOR MODELO: **MYTHOS** (MY 75; MY 85; MY G75; MY G85)



DATI TECNICI TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS

IT

Per identificare l'apparecchio, leggere la sigla che appare subito dopo "MATRICOLA" impressa sulla targhetta applicata sul presente manuale o sull'apparecchio stesso e scegliere la tensione corrispondente.

EN

In order to identify the appliance, read the code immediately after "SERIAL NUMBER" (serial number) on the label applied on this manual or on the appliance itself and select the corresponding voltage.

FR

Pour identifier l'appareil, lire le sigle qui apparaît tout de suite après "NUMÉRO DE SIRE" imprimé sur l'étiquette appliquée dans ce manuel ou sur l'appareil et choisir le voltage correspondant.

DE

Zur Identifizierung des Geräts ist die Zeichenfolge abzulesen, die hinter "SERIENNUMMER" auf dem in diesem Handbuch eingeklebten bzw. am Gerät selbst angebrachten Typenschild erscheint. Die entsprechende Spannung wählen.

ES

Para identificar el aparato, leer el código que parece inmediatamente después de "NÚMERO DE SERIE" estampillado en la placa aplicada en el presente manual o en el aparato en cuestión y elegir la tensión correspondiente.

IT

MODELLO	MY 75	MY 85		MY G75	MY G85			
Versione	Temporizzato			Gravimetrico				
Voltageggio (V)	220	110	220	110	220	110		
Frequenza (Hz)	50/60	50	50/60	50	50/60	50		
Assorbimento (W)	570	960	300		570	960		
Tramoggia (kg/lb)				1,4				
Vel. macinatura (g/s)	3		4		3			
Peso netto (kg)	23,8		24,5		23,8			
Peso lordo (kg)	26,8		27,5		26,8			
Altezza (mm)				479				
Larghezza (mm)				195				
Profondità (mm)				396				

EN

MODEL	MY 75	MY 85		MY G75	MY G85			
Version	Timed			Gravimetric				
Voltage (V)	220	110	220	110	220	110		
Frequency (Hz)	50/60	50	50/60	50	50/60	50		
Consumption (W)	570	960	300		570	960		
Hopper (kg/lb)				1,4				
Grinding speed (g/s)	3		4		3			
Net weight (kg)	23,8		24,5		23,8			
Gross weight (kg)	26,8		27,5		26,8			
Height (mm)				479				
Width (mm)				195				
Depth (mm)				396				

FR

MODÈLE	MY 75	MY 85		MY G75	MY G85			
Version	Temporisée			Gravimétrique				
Voltage (V)	220	110	220	110	220	110		
Fréquence (Hz)	50/60	50	50/60	50	50/60	50		
Absorption (W)	570	960	300		570	960		
Trémie /kg/lb)				1,4				
Vitesse mouture (g/s)	3		4		3			
Poids net (kg)	23,8		24,5		23,8			
Poids brut (kg)	26,8		27,5		26,8			
Hauteur (mm)				479				
Largeur (mm)				195				
Profondeur (mm)				396				

DE

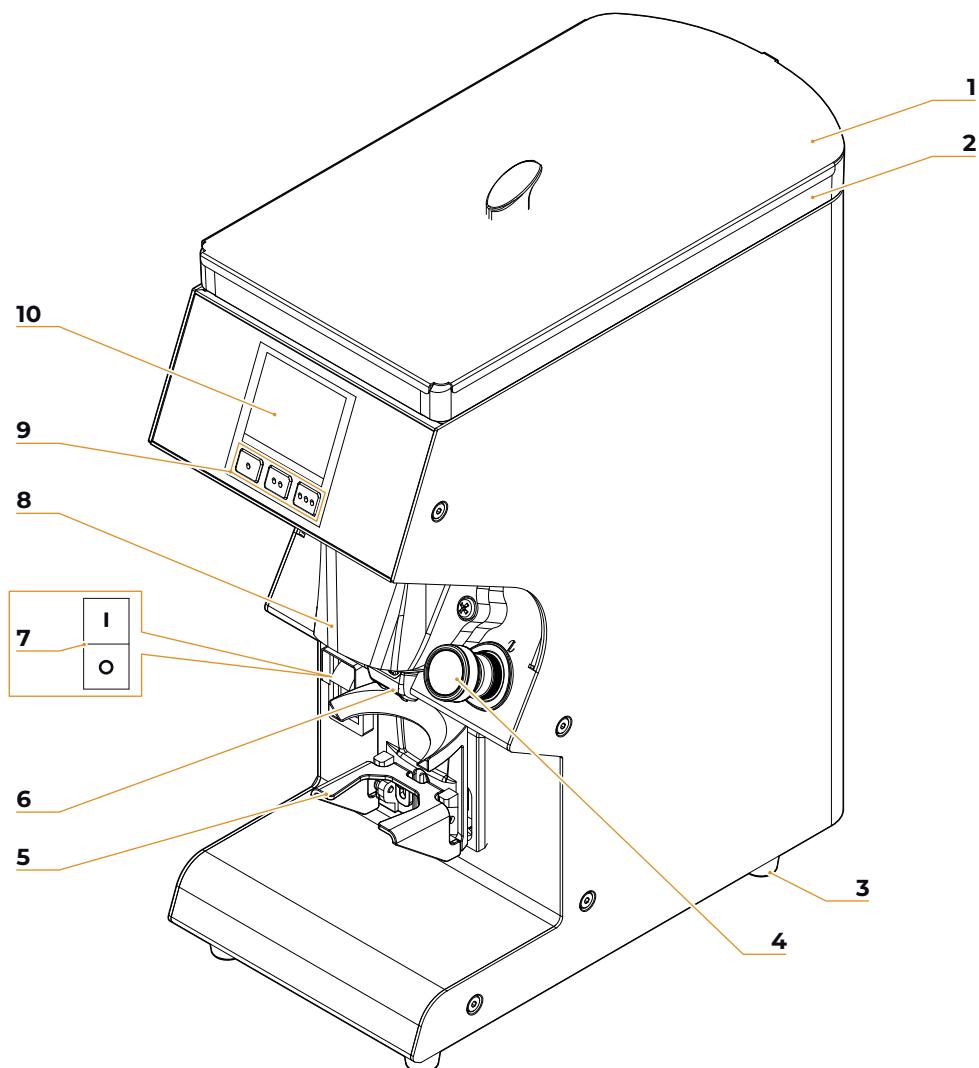
MODELL	MY 75	MY 85		MY G75	MY G85	
Ausführung	Zeitgesteuert			Gravimetrische		
Spannung (V)	220	110	220	110	220	110
Frequenz (Hz)	50/60	50	50/60	50	50/60	50
Stromaufnahme (W)	570	960	300		570	960
Trichter (kg/lb)				1,4		
Mahlgeschwindigkeit (g/s)	3		4	3	4	
Nettogewicht (kg)	23,8		24,5	23,8	24,5	
Bruttogewicht (kg)	26,8		27,5	26,8	27,5	
Höhe (mm)				479		
Breite (mm)				195		
Tiefe (mm)				396		

ES

MODELO	MY 75	MY 85		MY G75	MY G85	
Versión	Temporizada			Gravimétrica		
Voltaje (V)	220	110	220	110	220	110
Frecuencia (Hz)	50/60	50	50/60	50	50/60	50
Absorción (W)	570	960	300		570	960
Tolva (kg/lb)				1,4		
Vel. molienda (r/s)	3		4	3	4	
Peso neto (kg)	23,8		24,5	23,8	24,5	
Peso bruto (kg)	26,8		27,5	26,8	27,5	
Altura (mm)				479		
Anchura (mm)				195		
Profundidad (mm)				396		

3

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO APPLIANCE DESCRIPTION DESCRIPTION DE L'APPAREIL BESCHREIBUNG DES GERÄTS DESCRIPCIÓN DEL APARATO



IT	EN	FR
1 Coperchio contenitore	1 Container cover	1 Couvercle récipient
2 Contenitore caffè in grani	2 Coffee bean container	2 Récipient café en grains
3 Piedino macchina	3 Machine foot	3 Pied machine
4 Pomello regolazione macinatura	4 Grinding adjusting knob	4 Pommeau de réglage de la mouture
5 Forcella portafiltro	5 Filter holder fork	5 Fourche porte-filtre
6 Beccuccio di erogazione	6 Dispensing spout	6 Bec de distribution
7 Interruttore ON/OFF	7 ON/OFF switch	7 Interrupteur ON/OFF
8 Camera di macinatura	8 Grinding chamber	8 Chambre de mouture
9 Pulsanti dosi	9 Doses buttons	9 Boutons doses
10 Display touch screen	10 Touch screen display	10 Afficheur à écran tactile

L'interruttore ON/OFF (7) prevede due posizioni:
 Accensione macchina
 Spegnimento macchina

The ON/OFF switch (7) has two positions:
 Machine switch ON
 Machine switch OFF

L'interrupteur ON/OFF (7) a deux positions :
 Allumer la machine
 Arrêt machine

DE
1 Behälterdeckel
2 Kaffeebohnenbehälter
3 Maschinenfuß
4 Handknopf zur Einstellung der Mahlfeinheit
5 Siebträgergabel
6 Abgabeschnabel
7 EIN/AUS-Schalter
8 Mahlkammer
9 Dosiertasten
10 Touchscreen-Anzeige

Der ON/OFF-Schalter (7) hat zwei Stellungen:
 Maschine ein
 Maschine aus

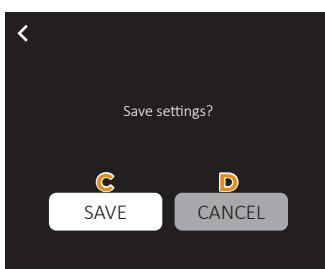
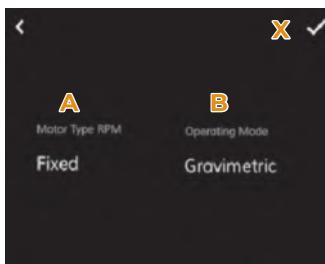
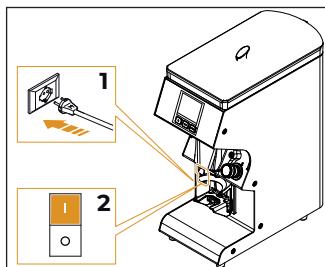
ES
1 Tapa contenedor
2 Contenedor café en grano
3 Pie de la máquina
4 Pomo regulación molienda
5 Horquilla portafiltro
6 Boquilla de dispensación
7 Interruptor ON/OFF
8 Cámara de molienda
9 Botones dosis
10 Pantalla táctil

El interruptor de encendido/apagado (7) tiene dos posiciones:
 Máquina encendida
 Máquina apagada

4

ISTRUZIONI D'USO INSTRUCTIONS FOR USE INSTRUCTIONS D'EMPLOI BETRIEBSANLEITUNG INSTRUCCIONES DE USO

IT



EN

4.I PREMESSA

Questo apparecchio eroga dosi di caffè con modalità temporizzata o basata sul peso rilevato, in accordo con la versione acquistata. Mettere a punto la macchina prima di cominciare a lavorare:

- 1 Collegare la macchina alla rete elettrica.
- 2 Portare l'interruttore **7** in posizione di accensione "I".

Alla prima accensione, l'apparecchio deve essere configurato. Negli avvii successivi, mantiene le ultime impostazioni prima dello spegnimento.

Il display visualizza:

- A Tipo di motore: Versione a velocità variabile o fissa.
- B Modalità di lavoro: Versione Temporizzata o Gravimetrica.

Dopo la selezione, premere **X** per avanzare nel processo.

Dopo, è richiesta la conferma delle impostazioni iniziali.

- C Salvare le opzioni e procedere con la pagina di benvenuto **E**.
- D Annullare le opzioni; devono essere impostate di nuovo le precedenti voci **A-B**.

EN

4.I INTRODUCTION

This appliance delivers doses of coffee with timed mode or based on the weight detected, in accordance with the purchased version.

Set up the appliance before operating:

- 1 Plug the appliance to the electrical main.
- 2 Bring the switch **7** to ON "I" position.

At the first switching ON, the appliance need to be configured. In the following uses, it will maintain the last mode previous to switch OFF.

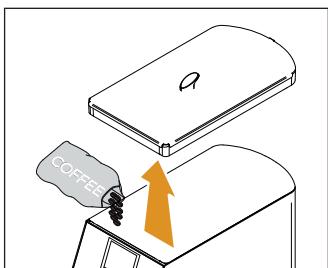
The display shown:

- A Motor Type: Variable or Fixed speed version.
- B Operating Mode: Timer or Gravimetric version.

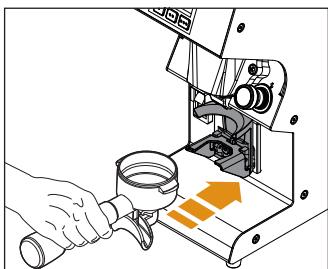
After selection, press **X** to advance the process.

Then, is required to confirm the initial settings.

- C Save the options and go to the Welcome Page **E**.
- D Cancel the options; the previous options **A-B** must be reconfigured.

IT

- Aprire il coperchio **1** e riempirlo di caffè in grani.
- Tirare la linguetta interna al contenitore permettendo il passaggio del caffè.

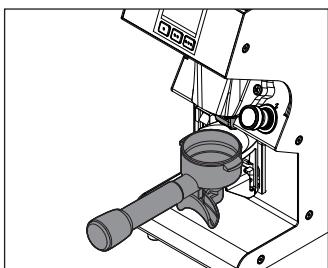
**Versione temporizzata**

Appoggiare la coppa portafiltri sulla forcella **5** e spingerla in avanti fino al contatto con il pulsante per far fuoriuscire il caffè macinato dal beccuccio **6**.

Versione gravimetrica

Agganciare e rilasciare il portafiltro, la macchina effettuerà la tara e inizierà ad erogare caffè fino alla grammatura imposta.

Posizionare il macinino su una superficie perfettamente stabile e con maggiore assenza di vibrazioni possibile. La presenza di vibrazioni può rallentare il processo di tara.



La macchina è dotata di dispositivo di tenuta del portafiltro. Questo dispositivo è predisposto per i portafiltri Standard Victoria Arduino, ma può essere regolato in base al portafiltro a disposizione.

**ATTENZIONE**

Per evitare otturazioni del beccuccio **6** tenere la coppa portafiltro appoggiata sulla forcella **5**.

EN

- Open the cover **1** and fill it with coffee beans.
- Pull the tab inside the container to allow the passage of coffee.

Timed version

Place the filter-holder bowl on the fork **5** and push it forwards until it comes into contact with the button to pour out the ground coffee through the spout **6**.

Gravimetric version

Hook and release the filter holder, the machine will carry out the tare and will begin to deliver coffee up to the set weight.

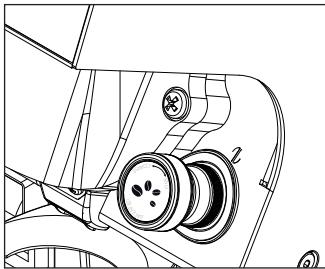
Place the grinder on a perfectly stable surface with the greatest possible absence of vibrations. The presence of vibrations can slow down the tare process.

The machine is equipped with filter holder retaining device.

This device is suitable for Standard Victoria Arduino filter holders, but it can be adjusted according to the available filter holder.

**ATTENTION**

To avoid blockages of the nozzle **6**, hold the filter-holder cup on the fork **5** or in the sealing device.



IT

4.2 REGOLAZIONE MACINATURA

Agire sul pomello **4** ruotando-lo in senso orario per fare una macinatura più fine o in senso antiorario per aumentare la grana del macinato.

EN

4.2 GRINDING SETTING

Use the knob **4**, turning it clockwise for finer grinding or anti-clockwise for a coarser grinding.



ATTENZIONE

La regolazione della macinatura deve esser fatta gradualmente, macinando un po' di caffè ogni volta che si ruota il pomello di due indici (tacche) numerici. Se il pomello viene ruotato di un giro a motore fermo la macchina può bloccarsi.



ATTENTION

Grinding setting must be performed gradually, grinding a little coffee each time that the knob is turned by two digits (notches). The machine may seize up if the knob is moved by one turn while the motor is switched off.

La regolazione è senza punti di fermo ed ad ogni giro del pomello corrisponde uno spostamento delle macine di 0,4 mm circa.

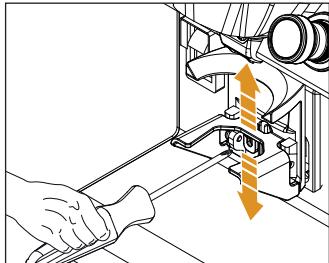
The setting has no stop points and each turn of the knob corresponds to a movement of 0.4 mm of the burrs.

Le macchine dotate di pomello azzerabile hanno la possibilità di fare lo zero sul punto di macinatura stabilito, tenendo ferma la parte alta del pomello e agendo sulla ghiera alla base.

The machines equipped with resettable knob can be set to zero at a preset grinding point by holding the top part of the knob in position and using the ring nut on the base.

IT

4.3 REGOLAZIONE ALTEZZA FORCELLA PORTAFLITRO



Qualora la dimensione del portafiltro dovesse essere maggiore di quella impostata, è possibile regolare la forcella. Con un cacciavite a croce allentare la vite di fissaggio della forcella portafiltro **5**. È consigliabile non svitare completamente la vite.

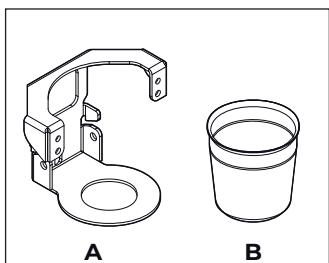
Sollevare o abbassare la forcella in modo da regolarla in base alle dimensioni del portafiltro. Una volta trovata la posizione corretta, assicurarsi che sia ben livellata, stringere la vite di fissaggio della forcella **5**.

EN

4.3 FILTER HOLDER FORK HEIGHT ADJUSTMENT

If the size of the filter holder should be larger than the set one, the fork can be adjusted. Using a crosshead screwdriver, loosen the fastening screw of the filter holder fork **5**. It is recommended not to unscrew the screw completely.

Raise or lower the fork in order to adjust it according to filter holder dimensions. Once having reached the correct position, make sure that is properly levelled and tighten the fork fastening screw **5**.



4.4 FORCELLA CAFFÈ FILTRO

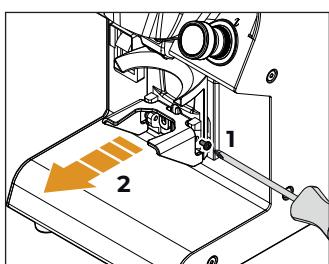
Il kit per il caffè filtro è composto da:

- A Supporto forcella
- B Bicchiere in acciaio

4.4 FILTER COFFEE FORK

The filter coffee kit is composed of:

- A Fork support
- B Steel cup



4.4.1 INSTALLAZIONE FORCELLA CAFFÈ FILTRO

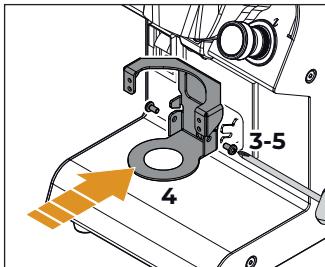
Per installare la forcella per caffè filtro:

- 1 Rimuovere le viti di fissaggio della forcella standard.
- 2 Sfilare la forcella standard dalla cella di carico.

4.4.1 FILTER COFFEE FORK INSTALLATION

To install the filter coffee fork:

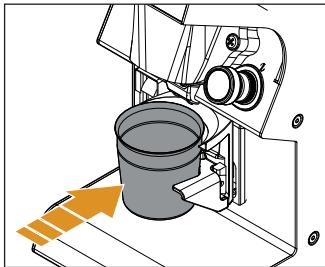
- 1 Remove the screws securing the standard fork.
- 2 Remove the standard fork from the load cell.

**IT**

- 3 Inserire le viti di fissaggio all'interno della forcella per caffè filtro.
- 4 Inserire la forcella all'interno della cella di carico.
- 5 Fissarla avvitando le viti.

EN

- 3 Insert the fixing screws inside the filter coffee fork.
- 4 Insert the fork inside the load cell.
- 5 Secure it by tightening the screws.

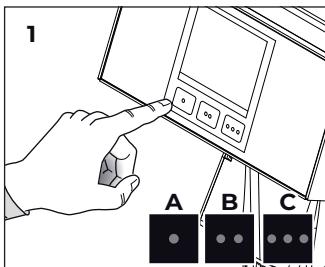


Per erogare del caffè filtro, inserire il bicchiere in acciaio all'interno della forcella prima di iniziare la macinatura.

To brew filter coffee, insert the steel cup into the fork before starting to grind.

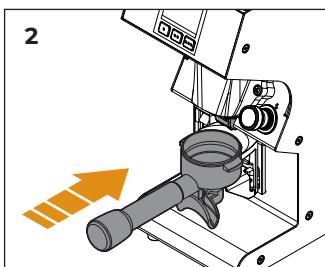
4.5 EROGAZIONE DOSE

4.5 DOSE DISPENSING



Per erogare una dose di caffè macinato:

- 1 Selezionare una dose **A-B-C** tramite i pulsanti o sul display touch screen.
- 2 Inserire il portafiltro nella forcella **5**:
 - Nella versione temporizzata, inserirlo fino a premere il pulsante di attivazione della macinatura.
 - Nella versione gravimetrica, la macinatura inizia automaticamente dopo la pesatura del portafiltro.



Durante l'erogazione, sul display verrà visualizzata una barra incrementale di colore ROSSO che indica la progressione dell'erogazione. L'erogazione sarà terminata quando la barra risulterà di colore BLU.

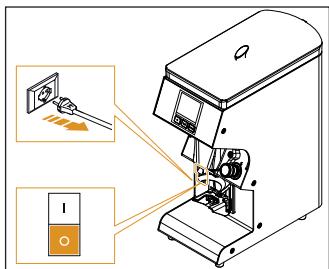
To dispense a ground coffee dose:

- 1 Select a dose **A-B-C** using the buttons or on the touch screen display.
- 2 Insert the filter holder into the fork **5**:
 - In the timed version, insert it until the grinding activation button is pressed.
 - In the gravimetric version, grinding starts automatically after weighing the filter holder.

During dispensing, a RED incremental bar will appear on the display indicating the progression of dispensing. Dispensing will be terminated when the bar is BLUE.

IT

4.6 SPEGNIMENTO



Per spegnere la macchina, premere l'interruttore **7** in posizione "0".

Il display, i pulsanti e le spie si spengono.

Per le lunghe pause e la sicurezza delle persone, è buona regola disinserire anche la spina dalla rete.

EN

4.6 SWITCH OFF

To switch OFF the machine, press the switch **7** on the right side in "0" position.

The display, the buttons and the lights will switch OFF.

For long pauses and for the safety of people, it is good practice to also disconnect the plug from the mains.

5

PROGRAMMAZIONE PROGRAMMING PROGRAMMATION PROGRAMMIERUNG PROGRAMACIÓN



IT

PANORAMICA PROGRAMMAZIONE

Le schermate descritte nel presente manuale sono puramente indicative.

- A Impostazioni
- B Pagina principale
- C Ricette
- D Impostazioni avanzate
- E Impostazioni tecniche (richiesto PIN)

EN

GENERAL OVERVIEW

The screens described in this manual are indicative only.

- A Settings
- B Home Page
- C Recipes
- D Advanced settings
- E Technical settings (PIN request)

FR

APERÇU DE LA PROGRAMMATION

Les fenêtres-vidéo décrises dans ce manuel sont purement indicatives.

- A Réglages
- B Page d'accueil
- C Recettes
- D Réglages avancés
- E Réglages techniques (PIN requis)

PULSANTI GENERALI GENERAL KEYS

- X Conferma
- Y Pagina/menu precedente
- Z Pagina successiva
- J Indicatore pagina
- K Decremento
- W Incremento/nuova ricetta

- X Confirm
- Y Previous page / menu
- Z Next page
- J Page indicator
- K Decrease
- W Increase / new recipe

BOUTONS GÉNÉRAUX

- X Confirmer
- Y Page/menu précédent
- Z Page suivante
- J Indicateur de page
- K Décrément
- W Incrémentation/nouvelle recette

DE

ÜBERSICHT ZUR PROGRAMMIERUNG

Die Bildschirme in diesem Handbuch sind nur als Anhaltspunkte zu verstehen.

- A Einstellungen
- B Startseite
- C Rezepte
- D Erweiterte Einstellungen
- E Technische Einstellungen (PIN erforderlich)

ES

DESCRIPCIÓN DE LA PROGRAMACIÓN

Las pantallas descritas en el presente manual son meramente indicativas.

- A Ajustes
- B Página principal
- C Recetas
- D Ajustes avanzados
- E Ajustes técnicas (Se requiere PIN)

ALLGEMEINE TASTEN BOTONES GENERALES

- X Bestätigen
- Y Vorherige Seite/Menü
- Z Nächste Seite
- J Seitenanzeige
- K Abnahme
- W Zunahme / neues Rezept

- X Confirmar
- Y Página/menú anterior
- Z Página siguiente
- J Indicador de página
- K Disminución
- W Aumento / nueva receta



IT

PAGINA PRINCIPALE

La pagina principale presenta:

- A Impostazioni
- B Impostazioni macine
- C Selezione rapida ricetta
- D Accensione Bluetooth
- E Ricette
- F Spurgo (se abilitato)
- G Temperatura macinino
- H Impostazioni avanzate

EN

HOME PAGE

The home page presents:

- A Settings
- B Burrs settings
- C Quick recipe selection
- D Bluetooth switching ON
- E Recipes
- F Purge (if enabled)
- G Grinder temperature
- H Advanced options

FR

PAGE D'ACCUEIL

La page principale présente:

- A Programmations
- B Paramètres meules
- C Sélection rapide recettes
- D Bluetooth sous tension
- E Recettes
- F Purge (s'il est activé)
- G Température moulin
- H Réglages avancés

DE

STARTSEITE

Auf der Hauptseite werden angezeigt:

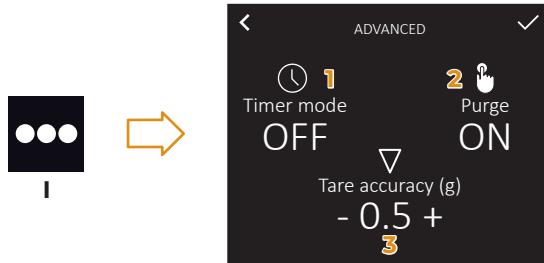
- A Einstellungen
- B Mahlwerkeinstellungen
- C Schnelle Rezeptauswahl
- D Bluetooth-Einschaltung
- E Rezepte
- F Entlüften (falls aktiviert)
- G Mahlwerktemperatur
- H Erweiterte Einstellungen

ES

PÁGINA PRINCIPAL

La página principal presenta:

- A Ajustes
- B Ajustes del molinillo
- C Selección rápida de recetas
- D Encendido Bluetooth
- E Recetas
- F Purga (si están habilitadas)
- G Temperatura del molinillo
- H Ajustes avanzados



IT

IMPOSTAZIONI AVANZATE

1 Modalità a tempo:

- ON = dose a tempo (s)
- OFF= dose a peso (g)

2 Spurgo (ON/OFF)

3 Precisione tara manuale (g)

Lo spurgo è usato per correggere manualmente le dosi o per rimuovere i residui dalla camera di macinazione.

Nella versione gravimetrica si consiglia di usare lo spurgo senza il portafiltro inserito.

EN

ADVANCED OPTIONS

1 Timer mode:

- ON = timed dose (s)
- OFF= weight dose (g)

2 Purge (ON/OFF)

3 Manual tare accuracy (g)

Purge is useful for manually correcting doses or removing residues from the grinding chamber.

In the gravimetric version it is advisable to use the purge without putting the filter holder in its housing.

FR

RÉGLAGES AVANCÉS

1 Mode chronométré:

- ON = dose(s) chronométrée (s)
- OFF = dose en poids (g)

2 Purge (ON/OFF)

3 Précision de tare manuelle (g)

La purge est utile pour corriger manuellement les doses ou enlever les résidus de la chambre de mouture.

Dans la version gravimétrique, il est conseillé d'utiliser la purge sans mettre le porte-filtre dans son boîtier.

DE

ERWEITERTE EINSTELLUNGEN

1 Zeitabhängiger Modus:

- ON = zeitgesteuerte dosis (s)
- OFF= dosis nach Gewicht (g)

2 Entlüften (ON/OFF)

3 Manuelle Taragenaugigkeit (g)

Das Entlüften ist nützlich, um Dosen manuell zu korrigieren oder Rückstände aus dem Mahlraum zu entfernen.

In der gravimetrischen Version ist es ratsam, die Spülung zu verwenden, ohne den Filterhalter in sein Gehäuse einzusetzen.

ES

AJUSTES AVANZADOS

1 Modo temporizado:

- ON=dosificación por tiempo (s)
- OFF=dosificación por peso (g)

2 Purga (ON/OFF)

3 Precisión de tara manual (g)

La purga es útil para corregir manualmente las dosis o eliminar los residuos de la cámara de molienda.

En la versión gravimétrica es aconsejable utilizar la purga sin colocar el portafiltro en su alojamiento.



IT

5.I RICETTE

Premere **F** per creare nuove ricette o selezionare la modalità di modifica delle dose già impostate:

- Predefinita.
- Modifica ricetta Libera.
- Modifica ricetta Barista.
- Lista ricette create.

Per eliminare una ricetta premere **Z**. È possibile eliminare soltanto le ricette create.

EN

5.I RECIPES

Press **F** to create a new recipe or choose the mode of editing the doses already set:

- Default.
- Free recipe editing mode.
- Barista recipe editing mode.
- Created recipes list.

To delete a recipe press **Z**. It is possible to delete only the created recipes.

FR

5.I RECETTES

Appuyez sur **F** pour créer de nouvelles recettes ou sélectionnez comment modifier les doses déjà définies:

- Prédéfinie.
- Modifier la recette Libre.
- Modifier la recette du barista.
- Liste de recettes créée.

Pour supprimer une recette, appuyez sur **Z**. Seules les recettes créées peuvent être supprimées.

DE

5.I REZEPTE

Drücken Sie **F**, um neue Rezepte zu erstellen, oder wählen Sie aus, wie die bereits eingestellten Dosierungen geändert werden sollen:

- Voreingestellt
- Freies Rezept bearbeiten.
- Barmann-Rezept bearbeiten.
- Rezeptliste erstellt.

Um ein Rezept zu löschen, drücken Sie **Z**. Es können nur erstellte Rezepte gelöscht werden.

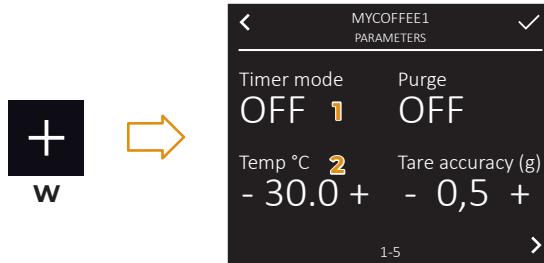
ES

5.I RECETAS

Presione **F** para crear nuevas recetas o seleccione cómo modificar las dosificaciones ya configuradas:

- Predefinida.
- Editar receta Libre.
- Editar receta Barista.
- Lista de recetas creada.

Para eliminar una receta, presione **Z**. Solo se pueden eliminar las recetas creadas.



IT

5.I.I CREARE NUOVA RICETTA

Per creare una nuova ricetta, deselectare le modalità Libera e Barista (viene selezionata automaticamente la modalità predefinita) e premere **W**.

Nella prima pagina di impostazioni è possibile impostare:

- 1 Modalità temporizzata:
 - ON = dose a tempo (s)
 - OFF= dose a peso (g)
- 2 Temperatura macine

EN

5.I.I CREATE A NEW RECIPES

To add a new recipe, deselect the Free or Barista mode (automatically will be selected Default) and press **W**.

In the first setting page it's possible to set:

- 1 Timer mode:
 - ON = timed dose (s)
 - OFF= weight dose (g)
- 2 Grinder head temperature

FR

5.I.I CRÉER UNE NOUVELLE RECETTE

Pour créer une nouvelle recette, désélectionnez les modes Libre et Barista (le mode par défaut est automatiquement sélectionné) et appuyez sur **W**.

Sur la première page de paramètres, vous pouvez définir:

- 1 Mode chronométré:
 - ON = dose(s) chronométrée (s)
 - OFF= dose en poids (g)
- 2 Température meules

DE

5.I.I NEUES REZEPT ERSTELLEN

Um ein neues Rezept zu erstellen, deaktivieren Sie die Modi Frei und Barmann (der Standardmodus wird automatisch ausgewählt) und drücken Sie **W**.

Auf der ersten Seite der Einstellungen können Sie Folgendes einstellen:

- 1 Zeitabhängiger Modus:
 - ON = zeitgesteuerte Dosis (s)
 - OFF= Dosis nach Gewicht (g)
- 2 Temperatur Mühle

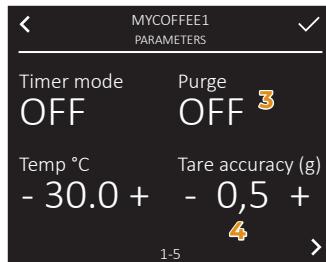
ES

5.I.I CREAR NUEVA RECETA

Para crear una nueva receta, anule la selección de los modos Libre y Barista (el modo predefinido se selecciona automáticamente) y presione **W**.

En la primera página de los ajustes puede configurar:

- 1 Modo temporizado:
 - ON=Dosificación por tiempo (s)
 - OFF=Dosificación por peso (g)
- 2 Temperatura muelas



IT

3 Spurgo (ON/OFF)

Utile per correggere manualmente le dosi o eliminare dei residui dalla camera di macinazione.

Nella versione gravimetrica è consigliabile utilizzare lo spurgo senza mettere il portafiltro nel suo alloggio.

4 Precisione tara (g)

Utile per regolare manualmente la tara.

EN

3 Purge (ON/OFF)

Is useful for manually correcting doses or removing residues from the grinding chamber.

In the gravimetric version it is advisable to use the purge without putting the filter holder in its housing.

4 Tare accuracy (g)

Is useful for manually adjusting the tare.

FR

3 Purge (ON/OFF)

La purge est utile pour corriger manuellement les doses ou enlever les résidus de la chambre de mouture.

Dans la version gravimétrique, il est conseillé d'utiliser la purge sans mettre le porte-filtre dans son boîtier.

4 Précision de la tare (g)

La précision de la tare est utile pour le réglage manuel de la tare.

DE

3 Entlüften (ON/OFF)

Das Entlüften ist nützlich, um Dosen manuell zu korrigieren oder Rückstände aus dem Mahlraum zu entfernen.

In der gravimetrischen Version ist es ratsam, die Spülung zu verwenden, ohne den Filterhalter in sein Gehäuse einzusetzen.

4 Tara-Genauigkeit (g)

Die Tara-Genauigkeit ist nützlich, um die Tara manuell einzustellen.

ES

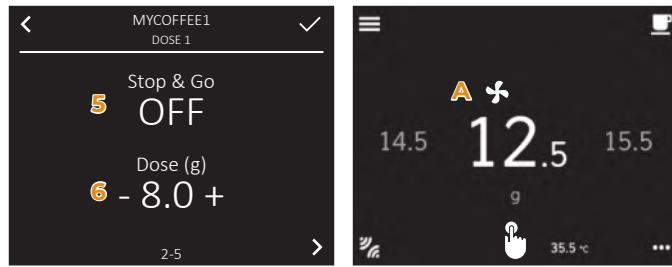
3 Purga (ON/OFF)

La purga es útil para corregir manualmente las dosis o eliminar los residuos de la cámara de molienda.

En la versión gravimétrica es aconsejable utilizar la purga sin colocar el portafiltro en su alojamiento.

4 Precisión de tara (g)

La precisión de tara es útil para el ajuste manual de la tara.



IT

Le successive tre pagine permettono di impostare, per ogni dose:

5 Stop & Go (ON/OFF)

Ferma l'erogazione a metà dose (attendere che la dose diventi BLU sul display) per consentire di distribuire manualmente il caffè macinato nel filtro. Reinserrare il portafiltro e premere A per completare la dose (attendere che la dose diventi BLU sul display).

Nella versione gravimetrica, la macchina esegue la taratura per entrambi gli avvii.

6 Peso dose erogata (g)

EN

The next three pages allow to set, for each dose:

5 Stop & Go (ON/OFF)

Stop brewing at half dose (wait for the dose to become BLUE on the display) to allow you to manually distribute the ground coffee in the filter. Reinsert the filter holder and press A to complete the dose (wait for the dose to become BLUE on the display).

In the gravimetric version, the appliance performs calibration for both starts.

6 Delivery dose weight (g)

FR

Les trois pages suivantes permettent de paramétrer, pour chaque dose:

5 Stop & Go (ON/OFF)

Arrêtez l'infusion à demi-dose (attendre que la dose devienne BLEUE sur l'affichage) pour vous permettre de répartir manuellement le café moulu dans le filtre. Réinsérez le porte filtre et appuyez sur A pour terminer la dose (attendre que la dose devienne BLEUE sur l'affichage).

En version gravimétrique, la machine effectue l'étalonnage pour les deux démarriages.

6 Poids de la dose délivrée (g)

DE

Auf den folgenden drei Seiten können Sie für jede Dosis Folgendes einstellen:

5 Stop & Go (ON/OFF)

Unterbrechen Sie den Brühvorgang bei der halben Dosis (warten Sie, bis die Dosis auf dem Display BLAU wird), damit Sie den gemahlenen Kaffee manuell im Filter verteilen können. Setzen Sie den Filterhalter wieder ein und drücken Sie A, um die Dosierung abzuschließen (warten Sie, bis die Dosis auf dem Display BLAU wird).

In der gravimetrischen Version führt die Maschine eine Kalibrierung für beide Starts durch.

6 Gewichtsdosis abgegeben (g)

ES

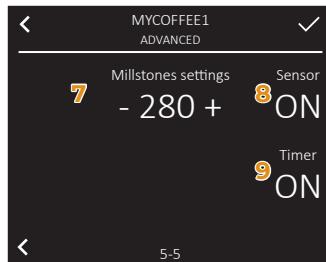
Las siguientes tres páginas le permiten configurar, para cada dosificación:

5 Stop & Go (ON/OFF)

Detenga la erogación a la mitad de la dosis (espere a que la dosis se vuelva AZUL en la pantalla) para poder distribuir manualmente el café molido en el filtro. Vuelva a introducir el portafiltros y pulse A para completar la dosis (espere a que la dosis se vuelva AZUL en la pantalla).

En la versión gravimétrica, la máquina realiza la calibración para ambos arranques.

6 Peso de la dosificación (g)



IT

Nell'ultima pagina sono disponibili:

- 7 La distanza delle macine impostata per la ricetta selezionata.
- 8 Abilita / disabilita la visualizzazione permanente della distanza delle macine nella schermata principale.
- 9 Abilita / disabilita la visualizzazione della distanza delle macine nella schermata principale soltanto durante l'erogazione per una durata massima di 5 secondi.

Alla fine delle impostazioni ricetta, premere **X** per confermare.

EN

On the last page are available:

- 7 The millstones distance set for the selected recipe.
- 8 Enables / disables the permanent display of the millstones distance on the main screen.
- 9 Enables / disables the display of the distance of the millstones on the main screen only during dispensing for a maximum of 5 seconds.

At the end of the recipe settings, press **X** to confirm.

FR

Sur la dernière page sont disponibles:

- 7 La distance des meules réglée pour la recette sélectionnée.
- 8 Active / désactive l'affichage permanent de la distance des meules sur l'écran principal.
- 9 Active / désactive l'affichage de la distance des meules sur l'écran principal uniquement pendant la distribution pour un maximum de 5 secondes.

A la fin des réglages de la recette, appuyez sur **X** pour confirmer.

DE

Auf der letzten Seite sind verfügbar:

- 7 Der für das ausgewählte Rezept eingestellte Schleifsteinabstand.
- 8 Aktiviert / deaktiviert die permanente Anzeige des Schleifabstandes auf dem Hauptbildschirm.
- 9 Aktiviert / deaktiviert die Anzeige des Abstands der Schleifsteine auf dem Hauptbildschirm nur während der Ausgabe für maximal 5 Sekunden.

Drücken Sie am Ende der Rezepteinstellungen **X** zur Bestätigung.

ES

En la última página están disponibles:

- 7 La distancia de las molierdas ajustada para la receta seleccionada.
- 8 Activa/desactiva la visualización permanente de la distancia las moliendas en la pantalla principal.
- 9 Activa/desactiva la visualización de la distancia de las moliendas en la pantalla principal sólo durante la dispensación durante un máximo de 5 segundos.

Al finalizar la configuración de la receta, presione **X** para confirmar.



IT

5.I.2

MODIFICA RICETTA LIBERA

Nella pagina Ricette, selezionare "Libera" e tornare alla pagina principale.

In questa modalità, per accedere e impostare i singoli parametri, è necessario tenere premuto per almeno 3 secondi il parametro da impostare.

EN

5.I.2

FREE EDITING RECIPE

In the Recipe page, select the "Free" and return to the Home page.

In this mode, to enter and set individual parameters, is necessary to press for at least 3 seconds the parameter to be set.

FR

5.I.2

MODIFIER LA RECETTE LIBRE

Sur la page Recettes, sélectionnez "Gratuit" et revenez à la page principale.

Dans ce mode, pour accéder aux paramètres individuels et les régler, il faut appuyer sur le paramètre à régler pendant au moins 3 secondes.

DE

5.I.2

FREIES REZEPT ÄNDERN

Wählen Sie auf der Seite Rezepte „Frei“ und kehren Sie zur Hauptseite zurück.

Um in diesem Modus auf die einzelnen Parameter zuzugreifen und sie einzustellen, muss der einzustellende Parameter mindestens 3 Sekunden lang gedrückt werden.

ES

5.I.2

EDITAR RECETA LIBRE

En la página de Recetas, seleccione "Libre" y vuelva a la página principal.

En este modo, para acceder y configurar los parámetros individuales, se debe presionar el parámetro a configurar durante al menos 3 segundos.



IT

Con un tocco singolo, selezionare una delle tre dosi da modificare.

Tenere premuto per almeno 3 secondi la dose selezionata per accedere alla pagina di modifica.

- 1 Stop & Go (ON/OFF)
- 2 Peso dose erogata (g)

Per maggiori informazioni, vedere "CREARE NUOVA RICETTA".

Alla fine, premere **X** per confermare le impostazioni.



EN

With a single touch select a dose to modify.

Press and hold for at least 3 seconds the selected dose to enter the edit pages.

- 1 Stop & Go (ON/OFF)
- 2 Delivery dose weight (g)

For more informations see "CREATE A NEW RECIPES".

At the end, press **X** to confirm the settings.



FR

Avec un simple toucher, sélectionnez l'une des trois doses à modifier. Appuyez et maintenez enfoncée la dose sélectionnée pendant au moins 3 secondes pour accéder à la page de modification.

- 1 Stop & Go (ON/OFF)
- 2 Poids de la dose délivrée (g)

Pour plus d'informations, voir "CRÉER UNE NOUVELLE RECETTE".

Enfin, appuez sur **X** pour confirmer les paramètres.

DE

Wählen Sie mit einer einzigen Berührung eine der drei zu ändernden Dosen aus. Halten Sie die ausgewählte Dosis mindestens 3 Sekunden lang gedrückt, um auf die Änderungsseite zuzugreifen.

- 1 Stop & Go (ON/OFF)
- 2 Gewichtsdosis abgegeben (g)

Weitere Informationen finden Sie unter "NEUES REZEPT ERSTELLEN".

Drücken Sie abschließend **X**, um die Einstellungen zu bestätigen.

ES

Con una sola pulsación, seleccione una de las tres dosificaciones a cambiar. Mantenga presionada la dosificación seleccionada durante al menos 3 segundos para acceder a la página de modificación.

- 1 Stop & Go (ON/OFF)
- 2 Peso de la dosificación (g)

Para más información, consulte la sección "CREAR NUEVA RECETA".

Finalmente, presione **X** para confirmar la configuración.

**IT**

5.1.3 MODIFICA RICETTA BARISTA

Nella pagina Ricette, selezionare "Barista" e tornare alla pagina principale.

Per accedere e impostare i singoli parametri, è necessario premere rapidamente il parametro da impostare.

Premere e selezionare una delle tre dosi da modificare e successivamente premere nuovamente la dose selezionata per accedere alla modifica.

1 Peso dose erogata (g)

**EN**

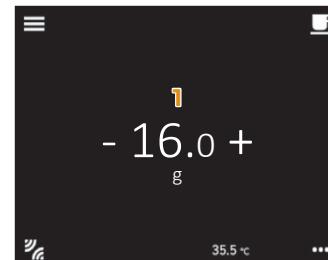
5.1.3 BARISTA EDITING RECIPE

In the Recipe page, select the "Barista" option and return to the Home page.

To enter and set individual parameters, is necessary to quickly press the parameter to be set.

Touch and select one of the three doses to modify and then touch again the selected dose to enter the settings.

1 Delivery dose weight (g)

**FR**

5.1.3 MODIFIER RECETTE BARISTA

Sur la page Recettes, sélectionnez « Libre » et revenez à la page principale.

Pour accéder et régler les paramètres individuels, il est nécessaire d'appuyer rapidement sur le paramètre à régler.

Appuyez sur et sélectionnez l'une des trois doses à modifier puis appuyez à nouveau sur la dose sélectionnée pour accéder à la modification.

1 Poids de la dose délivrée (g)

DE

5.1.3 BARMANN-REZEPT BEARBEITEN

Wählen Sie auf der Seite Rezepte „Barmann“ und kehren Sie zur Hauptseite zurück.

Um auf die einzelnen Parameter zuzugreifen und sie einzustellen, ist es notwendig, schnell auf den einzustellenden Parameter zu drücken.

Drücken und wählen Sie eine der drei zu ändernden Dosen aus und drücken Sie dann die ausgewählte Dosis erneut, um auf die Änderung zuzugreifen.

1 Gewichtsdosis abgegeben (g)

ES

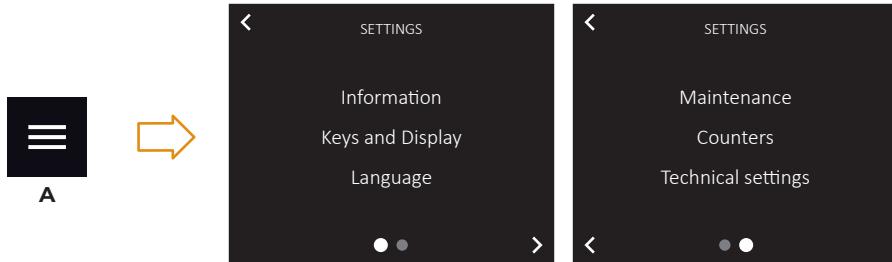
5.1.3 EDITAR RECETA BARISTA

En la página de Recetas, seleccione «Barista» y vuelva a la página principal.

Para acceder y configurar los parámetros individuales, es necesario presionar de forma rápida el parámetro a configurar.

Presione y seleccione una de las tres dosificaciones a modificar y a continuación presione nuevamente la dosificación seleccionada para acceder a la modificación.

1 Peso de la dosificación (g)



IT

5.2 IMPOSTAZIONI

Premere **A** per accedere al menu IMPOSTAZIONI:

- Informazioni;
- Tasti e display;
- Lingua;
- Manutenzione;
- Contatori;
- Impostazioni tecniche.

EN

5.2 SETTINGS

Press **A** to enter the SETTINGS menu:

- Information;
- Keys and display;
- Language;
- Maintenance;
- Counters;
- Technical settings.

FR

5.2 RÉGLAGES

Appuyez sur **A** pour accéder au menu PARAMÈTRES:

- Informations;
- Touches et afficheur;
- Langue;
- Entretien;
- Compteurs;
- Réglages techniques.

DE

5.2 EINSTELLUNGEN

Drücken Sie **A**, um das Menü EINSTELLUNGEN aufzurufen:

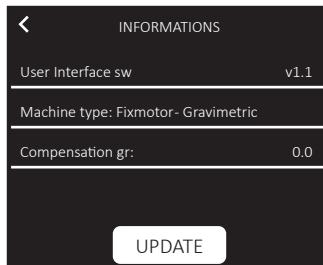
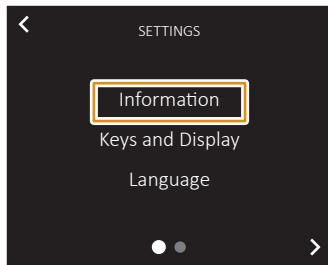
- Informationen;
- Tasten und Bildschirm;
- Sprache;
- Wartung;
- Zähler;
- Technische Einstellungen.

ES

5.2 AJUSTES

Presione **A** para acceder al menú AJUSTES:

- Informaciones;
- Botones y pantalla;
- Idioma;
- Mantenimiento;
- Contadores;
- Ajustes técnicas.



IT

5.2.I INFORMAZIONI

La pagina Informazioni visualizza:

- Software interfaccia utente;
- Tipologia macinino: Giri fissi o Gravimetrico;
- Compensazione grammi (solo versione Gravimetrica)

EN

5.2.I INFORMATION

The information page show:

- User interface software;
- Machine type: Fixmotor or Gravimetric.
- Compensation gr (Gravimetric version only)

FR

5.2.I INFORMATIONS

La page Informations s'affiche:

- Logiciel d'interface utilisateur;
- Type de moulin: Tours fixes ou Gravimétrique;
- Compensation en grammes (version gravimétrique uniquement)

DE

5.2.I INFORMATIONEN

Die Informationsseite zeigt:

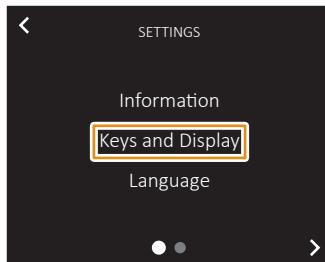
- Benutzerschnittstellen-Software;
- Mahlwerktyp: feste Umdrehungen oder gravimetrisch;
- Grammkompensation (nur gravimetrische Version)

ES

5.2.I INFORMACIONES

La página de información muestra:

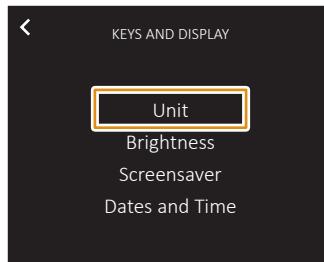
- Software de interfaz de usuario;
- Tipo de molinillo: revoluciones fijas o gravimétrico;
- Compensación de gramos (solo en la versión gravimétrica)

**IT**

5.2.2 TASTI E DISPLAY

La pagina Tasti e display permette di impostare:

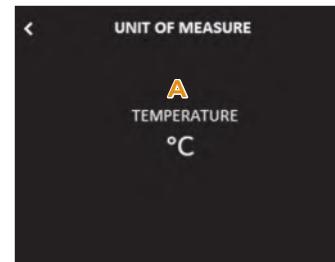
- Unità di misura;
- Luminosità display;
- Screensaver;
- Data e ora.

**EN**

5.2.2 KEYS AND DISPLAY

The Keys and Display page allow to set:

- Unit of measurement;
- Display brightness;
- Screensaver;
- Dates and time.

**FR**

5.2.2 TOUCHES ET AFFICHEUR

La page Touches et affichage vous permet de définir:

- Unité de mesure;
- Luminosité afficheur;
- Économiseur d'écran;
- Date et heure.

UNITÀ

Permette di impostare l'unità di misura premendo **A**.

- Gradi Celsius (°C);
- Gradi Fahrenheit (°F).

UNIT

It allows to set the unit of measure by pressing **A**.

- Degree Celsius (°C);
- Degree Fahrenheit (°F).

UNITÉ

Permet de définir l'unité de mesure en appuyant sur **A**.

- Degrés Celsius (°C);
- Degrés Fahrenheit (°F)

DE

5.2.2 TASTEN UND BILDSCHIRM

Auf der Seite Tasten und Anzeige können Sie Folgendes einstellen:

- Messeinheit;
- Displayhelligkeit;
- Bildschirmschoner;
- Datum und zeit.

EINHEITEN

Ermöglicht Ihnen, die Maßeinheit durch Drücken von **A** einzustellen.

- Grad Celsius (°C).
- Grad Fahrenheit (°F).

ES

5.2.2 BOTONES Y PANTALLA

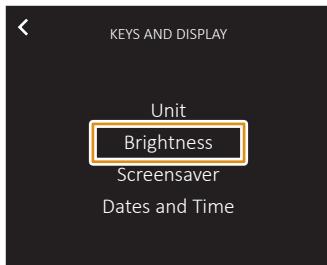
La página Teclas y pantalla permiten configurar:

- Unidad de medida;
- Luminosidad pantalla;
- Salva-pantallas;
- Fecha y hora.

UNIDAD

Permite establecer la unidad de medida presionando **A**.

- Grados Celsius (°C).
- Grados Fahrenheit (°F)

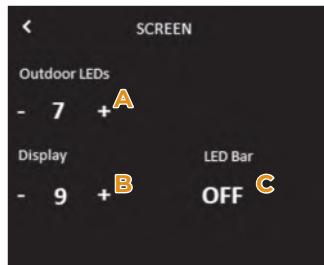


IT

LUMINOSITÀ

Permette di impostare:

- A La luminosità dei LED esterni, posti ai lati della camera di macinatura;
- B La luminosità del display touch screen;
- C Abilita/disabilita i LED posti ai lati della camera di macinatura (barra LED ON/OFF).



EN

BRIGHTNESS

Allows to set:

- A The external LEDs brightness, placed at the sides of the grinding chamber;
- B The touch screen display brightness;
- C Enable/disable the LEDs placed at the sides of the grinding chamber (ON/OFF LED bar).

FR

LUMINOSITÉ

Permet de définir:

- A La luminosité des LED externes, placées sur les côtés de la chambre de mouture;
- B La luminosité de l'écran tactile;
- C Active / désactive les LED sur les côtés de la chambre de mouture (barre LED ON / OFF).

DE

HELLIGKEIT

Ermöglicht die Einstellung:

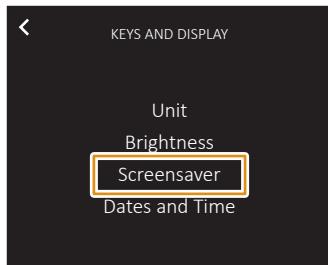
- A Die Helligkeit der externen LEDs, die an den Seiten der Mahlwerkskammer angebracht sind;
- B Die Helligkeit des Touchscreen-Displays;
- C Aktiviert/ deaktiviert die LEDs an den Seiten der Mahlkammer (ON/ OFF LED-Leiste).

ES

LUMINOSIDAD

Permite configurar:

- A El brillo de los LED externos, colocados en los laterales de la cámara de molienda;
- B El brillo de la pantalla táctil;
- C Habilitar/deshabilitar los LED colocados en los laterales de la cámara de molienda (barra LED ON/OFF).

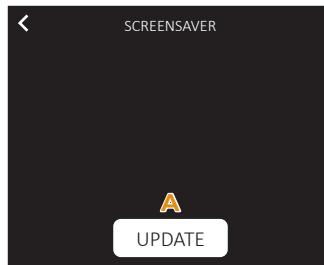


IT

SCREENSAVER

Permette di caricare e selezionare lo screensaver che viene visualizzato sul display durante lo standby.

Premere **A**, inserire la chiavetta USB e selezionare l'immagine.



EN

SCREENSAVER

It allows to upload and to select the screensaver, which is visualized on the display during standby.

Press **A**, insert the USB key and select the image.

FR

ÉCONOMISEUR D'ÉCRAN

Vous permet de charger et de sélectionner l'économiseur d'écran qui s'affiche à l'écran pendant la veille.

Appuyez sur **A**, insérez la clé USB et sélectionnez l'image.

DE

BILDSCHIRMSCHONER

Ermöglicht das Laden und Auswählen des Bildschirmschoners, der im Standby-Modus auf dem Touchscreen angezeigt wird.

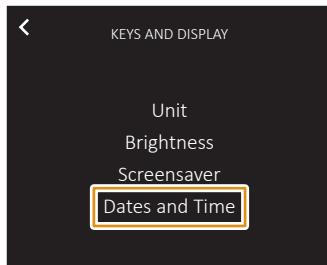
Drücken Sie **A**, stecken Sie den USB-Stick ein und wählen Sie das Bild aus.

ES

SALVA-PANTALLAS

Permite cargar y seleccionar el protector de pantalla, que se muestra en la pantalla táctil durante el modo de espera standby.

Presione **A**, inserte la memoria USB y seleccione la imagen.

**IT****DATA E ORA**

Permette di impostare la data e l'ora visualizzati sul display.

- A Giorno
- B Anno
- C Mese
- D Ora
- E Minuti

**EN****DATES AND TIME**

It allows to set date and time shown on the display:

- A Day
- B Year
- C Month
- D Hours
- E Minutes

FR**DATE ET HEURE**

Permet de régler la date et l'heure affichées à l'écran.

- A Jour
- B Année
- C Mois
- D Heure
- E Minutes

DE**DATUM UND ZEIT**

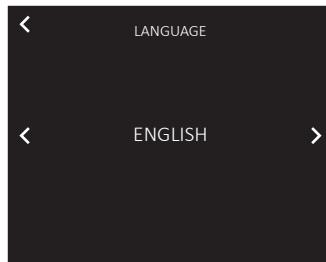
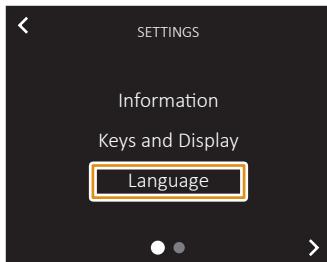
Hier können Sie Datum und Uhrzeit einstellen, die auf dem Display angezeigt werden.

- A Tag
- B Jahr
- C Monat
- D Stunde
- E Minuten

ES**FECHA Y HORA**

Permite configurar la fecha y la hora que se muestran en la pantalla.

- A Día
- B Año
- C Mes
- D Hora
- E Minutos

**IT****5.2.3
LINGUA**

Impostare la lingua del display:

- Italiano;
- Inglese;
- Francese;
- Tedesco;
- Spagnolo.

EN**5.2.3
LANGUAGE**

Set the display language.

- Italian;
- English;
- French;
- German;
- Spanish.

FR**5.2.3
LANGUE**

Programmer la langue de l'afficheur.

- Italien;
- Anglais;
- Français;
- Allemand;
- Espagnol.

DE**5.2.3
SPRACHE**

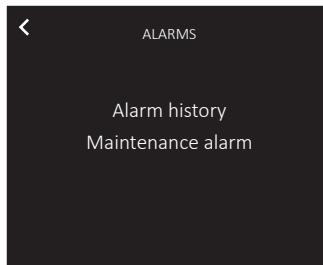
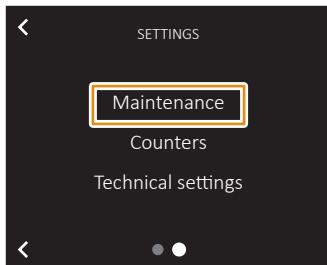
Stellen Sie die Anzeigesprache aus.

- Italienisch;
- Englisch;
- Französisch;
- Deutsch;
- Spanisch.

ES**5.2.3
IDIOMA**

Configurar el idioma de la pantalla.

- Italiano;
- Inglés;
- Francés;
- Alemán;
- Español.

**IT**

5.2.4 **MANUTENZIONE**

In questa pagina è possibile accedere alle seguenti funzioni:

- Storico allarmi;
- Allarme manutenzione.

EN

5.2.4 **MAINTENANCE**

In this page it is possible to access the following functions:

- Alarm History;
- Maintenance Alarm.

FR

5.2.4 **ENTRETIEN**

Sur cette page, vous pouvez accéder aux fonctions suivantes:

- Historique alarmes;
- Alarmes entretien.

DE

5.2.4 **WARTUNG**

Auf dieser Seite können Sie auf folgende Funktionen zugreifen:

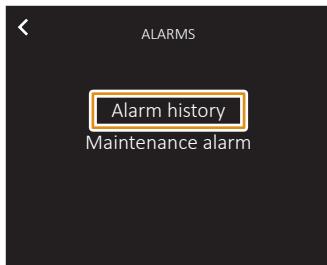
- Alarmhistorie;
- Wartungsalarme.

ES

5.2.4 **MANTENIMIENTO**

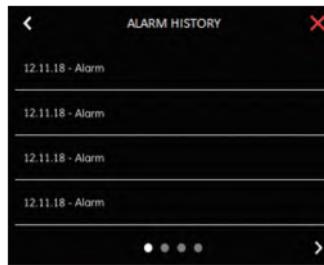
En esta página puede acceder a las siguientes funciones:

- Historial de alarmas;
- Alarms de mantenimiento.

**IT****STORICO ALLARMI**

Visualizza la lista con tutti gli allarmi apparsi durante l'uso del macinino.

Per cancellare la lista degli allarmi, premere il tasto **A**.

**EN****ALARM HISTORY**

It shows a list with all the alarms that are activated during machine operation.

To delete the alarm list press the **A** key.

**FR****HISTORIQUE ALARMES**

Affiche la liste de toutes les alarmes apparues lors de l'utilisation de la meule.

Pour supprimer la liste des alarmes, appuyez sur la touche **A**.

DE**ALARMHISTORIE**

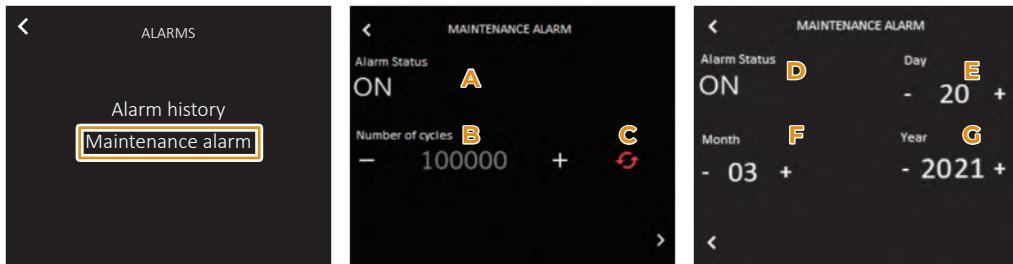
Zeigt die Liste mit allen Alarmen an, die während des Gebrauchs der Mahlwerks aufgetreten sind.

Um die Alarmliste zu löschen, drücken Sie die **A-Taste**.

ES**HISTORIAL DE ALARMAS**

Ver la lista con todas las alarmas que aparecieron durante el uso del molinillo.

Para borrar la lista de alarmas, presione la tecla **A**.



IT

ALLARME MANUTENZIONE

Permette di modificare il numero di erogazioni o la data da cui si attiva l'allarme di manutenzione.

Prima pagina:

- A Allarme ON/OFF, basato sul numero di cicli;
- B Numero di cicli prima che l'allarme si attivi;
- C Resetta il contatore.

Seconda pagina:

- D Allarme ON/OFF, basato sulla data.
- E Giorno;
- F Mese;
- G Anno.

EN

MAINTENANCE ALARM

Allows to modify the delivery number or the date above which the maintenance alarm is activated.

First page:

- A ON / OFF alarm, based on the number of cycles;
- B Number of cycles before alarm appear;
- C Reset the counter.

In the second page:

- D ON / OFF alarm, based on the date.
- E Day;
- F Month;
- G Year.

FR

ALARME ENTRETIEN

Permet de modifier le nombre de livraisons ou la date à partir de laquelle l'alarme de maintenance est activée.

Première page:

- A Alarme ON / OFF, basée sur le nombre de cycles;
- B Nombre de cycles avant l'activation de l'alarme;
- C Réinitialiser le compteur.

Deuxième page:

- D Alarme ON/OFF, en fonction de la date.
- E Jour;
- F Mois;
- G Année.

DE

WARTUNGSSALARME

Hier können Sie die Anzahl der Lieferungen oder das Datum ändern, ab dem der Wartungssalarm aktiviert wird.

Titelblatt:

- A ON/OFF-Alarm, basierend auf der Anzahl der Zyklen;
- B Anzahl der Zyklen, bevor der Alarm aktiviert wird;
- C Setzen Sie den Zähler zurück.

Zweite Seite:

- D ON/OFF-Alarm, basierend auf dem Datum.
- E Tag;
- F Monat;
- G Jahr.

ES

ALARMAS DE MANTENIMIENTO

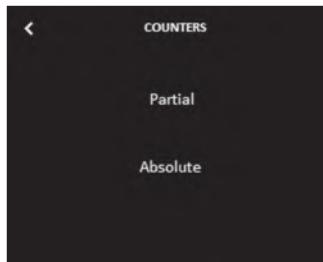
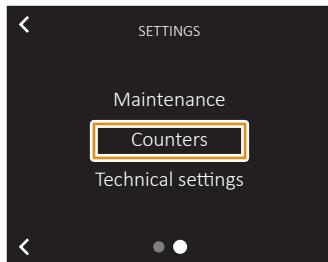
Permite modificar el número de dosis dispensadas o la fecha a partir de la cual se activa la alarma de mantenimiento.

Primera página:

- A Alarma ON/OFF, según el número de ciclos;
- B Número de ciclos antes de que se active la alarma;
- C Reiniciar el contador.

Segunda página:

- D Alarma ON/OFF, según la fecha.
- E Día;
- F Mes;
- G Año.

**IT****5.2.5
CONTATORI**

Questo menu visualizza i conteggi delle dosi di caffè macinate:

- Contatore parziale;
- Contatore totale.

EN**5.2.5
COUNTERS**

This menu show the coffee grinder doses counters delivered:

- Partial counter;
- Absolute counter.

FR**5.2.5
COMPTEURS**

Ce menu affiche le décompte des doses de café moulu:

- Compteur partiel;
- Compteur absolu.

DE**5.2.5
ZÄHLER**

Dieses Menü zeigt die Anzahl der gemahlenen Kaffeedosen an:

- Teilzähler;
- Absoluter Zähler.

ES**5.2.5
CONTADORES**

Este menú muestra los recuentos de las dosificaciones de café molido:

- Contador parcial;
- Contador absoluto.

PARTIAL COUNTERS	
Total Dose 1	12
Total Dose 2	32
Total Dose 3	26
Purge cycles	07

TOTAL COUNTERS	
Total Coffee Machine	70

IT

CONTATORE PARZIALE

Visualizza le dosi erogate:

- Dose caffè macinata corto;
- Dose caffè macinata lungo.
- Cicli di spурgo

Premere **A** per resettare il contatore parziale.

EN

PARTIAL COUNTER

It shows the doses delivered:

- Short coffee grinder doses;
- Long coffee grinder doses.
- Purge cycles

Press **A** to reset the partial counter.

FR

COMPTEUR PARTIEL

Visualisez les doses délivrées:

- Dose café moulu court;
- Dose café moulu long.
- Cycles de purge

Appuyez sur **A** pour réinitialiser le compteur partiel.

CONTATORE TOTALE

Visualizza le dosi totali erogate dal macinino.

Per resettare questo contatore, tenere premuta l'intestazione della pagina finché il contatore non viene azzerato.

ABSOLUTE COUNTER

It shows the total doses delivered by the appliance.

To reset this counter, keep pressed on the screen header until the counter is deleted.

COMPTEUR ABSOLU

Affiche les doses totales délivrées par le moulin.

Pour réinitialiser ce compteur, appuyez sur l'en-tête de page et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le compteur soit réinitialisé.

DE

TEILZÄHLER

Anzeigen der abgegebenen Dosen:

- Kurze gemahlene Kaffeedosis;
- Lange gemahlene Kaffeedosis.
- Spülungszyklen

Drücken Sie **A**, um den Teilzähler zurückzusetzen.

ES

CONTADOR PARCIAL

Ver las dosificaciones dispensadas:

- Dosis corta de café molido;
- Dosis larga de café molido.
- Ciclos de purga

Presione A para reiniciar el contador parcial.

ABSOLUTER ZÄHLER

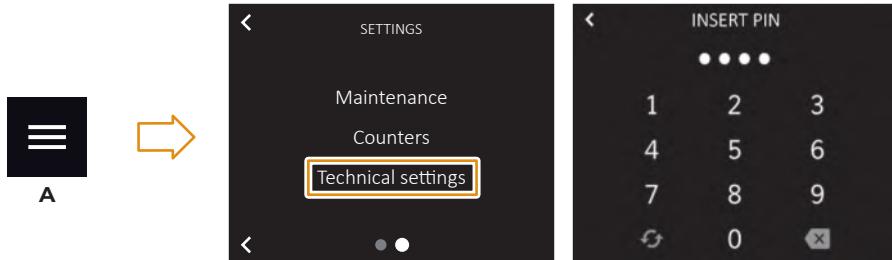
Zeigt die vom Mahlwerk abgegebenen Gesamtdosen an.

Um diesen Zähler zurückzusetzen, halten Sie die Kopfzeile der Seite gedrückt, bis der Zähler zurückgesetzt wird.

CONTADOR ABSOLUTO

Muestra las dosis totales dispensadas por el molinillo.

Para restablecer este contador, mantenga presionado el encabezado de la página hasta que se restablezca el contador.



IT

5.3 IMPOSTAZIONI TECNICHE

Dalla Pagina Principale premere **M** e entrare nel menu IMPOSTAZIONI TECNICHE.

- Impostazione Password
- Impostazione Optional
- Configurazione CPU
- Calibrazione bilancia
- Regolazione macine
- Copia parametri

EN

5.3 TECHNICAL SETTINGS

From the Home Page press **M** and enter the TECHNICAL SETTINGS menu:

- Set Password
- Optional setting
- Configure CPU
- Scale calibration
- Burrs Setting
- Parameters copy

FR

5.3 RÉGLAGES TECHNIQUES

Depuis la page principale, appuyez sur **M** et entrez dans le menu PARAMÈTRES TECHNIQUES.

- Réglage Mot de passe
- Réglage facultatif
- Configuration du processeur
- Calibration de la balance
- Réglage meules
- Copier les paramètres

Per accedere è richiesto il PIN. To enter is request a PIN.

Le code PIN est requis pour se connecter.

DE

5.3 TECHNISCHE EINSTELLUNGEN

Drücken Sie auf der Hauptseite **M** und rufen Sie das Menü TECHNISCHE EINSTELLUNGEN auf.

- Passwort wählen
- Optionale Einstellung
- CPU-Konfiguration.
- Kalibrierung der Waage
- Mahlgradeinstellung
- Parameter kopieren

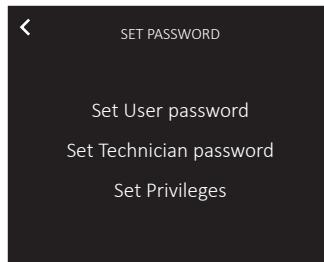
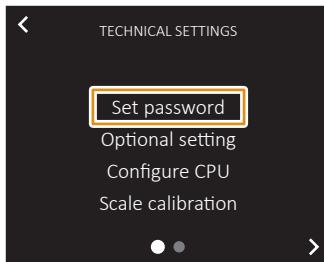
ES

5.3 AJUSTES TÉCNICAS

Desde la Página Principal presione **M** y acceda al menú AJUSTES TÉCNICOS.

- Configuración de la contraseña
- Configuración opcional
- Configuración de la CPU
- Calibración de la báscula
- Regulación del molinillo
- Copiar parámetros

Zum Anmelden ist eine PIN erforderlich. **Se requiere PIN para acceder.**



IT

5.3.I IMPOSTAZIONE PASSWORD

In questa pagina è possibile:

- Impostare la password utente, che può essere inserita dall'operatore del macinino (esempio: barista).
- Impostare la password tecnico, che può essere inserita dal tecnico per accedere ai privilegi e alle funzioni nascoste.
- Impostazione privilegi: questa funzione permette di scegliere a quali persone dare i privilegi (il tecnico non può essere eliminato dai privilegi).

EN

5.3.I SET PASSWORD

In this page it is possible to:

- Set the user password, which can be inserted by the user of the machine (example: barista).
- Set the technician password, which should be inserted by technicians to access the privileges and the hidden functions.
- Set privileges: this function let choose at which person give privileges (the technicians can not be deleted from privileges).

FR

5.3.I CHANGER MOT DE PASSE

Dans cette page, on peut:

- Définissez le mot de passe utilisateur, qui peut être saisi par l'opérateur du moulin (exemple: barista).
- Définissez le mot de passe du technicien, qui peut être saisi par le technicien pour accéder aux priviléges et fonctions cachés.
- Paramétrage des priviléges: cette fonction permet de choisir à quelles personnes donner des priviléges (le technicien ne peut pas être retiré des priviléges).

DE

5.3.I EINSTELLUNG PASSWORT

Auf dieser Seite können Sie Folgendes vornehmen:

- Legen Sie das Benutzerpasswort fest, das vom Bediener der Mühle (Beispiel: Barmann) eingegeben werden kann.
- Legen Sie das Techniker-Passwort fest, das vom Techniker eingegeben werden kann, um auf versteckte Privilegien und Funktionen zuzugreifen.
- Berechtigungseinstellung: Mit dieser Funktion können Sie auswählen, welchen Personen Berechtigungen erteilt werden sollen (der Techniker kann nicht aus den Berechtigungen entfernt werden).

ES

5.3.I CAMBIAR LA CONTRASEÑA

En esta página es posible:

- Configurar la contraseña de usuario, que puede introducir el operador del molinillo (por ejemplo: barista).
- Configurar la contraseña del técnico, que el técnico puede introducir para acceder a funciones y permisos ocultos.
- Configurar los permisos: esta función le permite elegir a qué personas otorgar permisos (no se puede eliminar al técnico de los permisos).



IT

IMPOSTAZIONE NUOVA PASSWORD

- 1 Selezionare Impostazione Password Utente / Tecnico per accedere e visualizzare il tasto **A**.
- 2 Premere **A** per accedere alla modifica della password Utente / Tecnico.



EN

NEW PASSWORD SET

- 1 Select Set User / Technician password to access and show the **A** button.
- 2 Press **A** to enter the User / Technician password setting.



FR

NOUVEAU PARAMÈTRE DE MOT DE PASSE

- 1 Sélectionnez Configuration User/Technicien mot de passe, pour accéder et afficher la touche **A**.
- 2 Appuyez sur **A** pour accéder au changement de mot de passe utilisateur/technicien.

DE

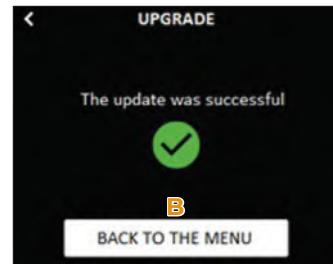
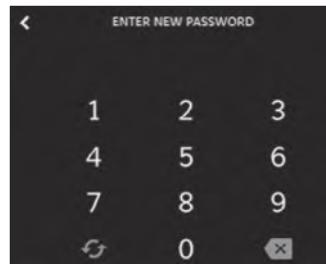
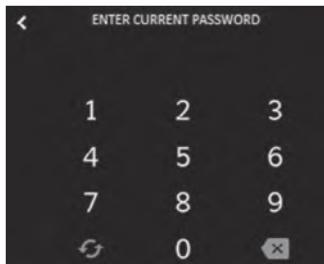
NEUE PASSWORTEINSTELLUNG

- 1 Wählen Sie Einstellung Benutzer-/Techniker-Password, um auf die **A** Taste zuzugreifen und sie anzuzeigen.
- 2 Drücken Sie **A**, um auf die Änderung des Benutzer-/Techniker-Passworts zuzugreifen.

ES

CONFIGURACIÓN DE NUEVA CONTRASEÑA

- 1 Seleccione Configuración de Contraseña de Usuario/Técnico para acceder y mostrar la tecla **A**.
- 2 Presione **A** para acceder al cambio de contraseña de Usuario/Técnico.



IT

- 3 Inserire la password attuale.
- 4 Impostare una nuova password.
- 5 Premere **B** per tornare al menu principale.

Se non viene impostata una nuova password, quella predefinita 1936 resta attiva.

EN

- 3 Insert the current password.
- 4 Set a new password.
- 5 Press **B** to go back to main menu.

If not set a new password, the default password 1936 is always present.

FR

- 3 Saisir le mot de passe actuel.
- 4 Définissez un nouveau mot de passe.
- 5 Appuyez sur **B** pour revenir au menu principal.

Si aucun nouveau mot de passe n'est défini, le mot de passe par défaut de 1936 reste en vigueur.

DE

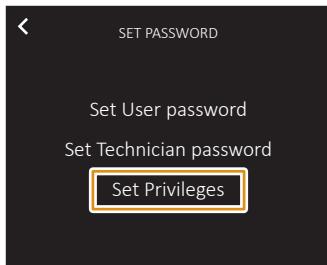
- 3 Geben Sie das aktuelle Passwort ein.
- 4 Ein neues Passwort festlegen;
- 5 Drücken Sie **B**, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

Wenn kein neues Kennwort festgelegt wird, bleibt das Standardpasswort 1936 gültig.

ES

- 3 Introduzca la contraseña actual.
- 4 Configure una nueva contraseña.
- 5 Presione **B** para volver al menú principal.

Si no se configura una nueva contraseña, sigue en vigor la contraseña predefinida 1936.

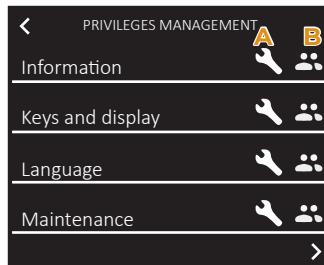


IT

GESTIONE PRIVILEGI

Premere l'icona Tecnico **A** o l'icona utente **B** per abilitare/disabilitare i relativi privilegi:

- Informazioni;
- Tasti e display;
- Lingua;
- Manutenzione.



EN

PRIVILEGES MANAGEMENT

Press the Technician icon **A** or the User icon **B** to enable/disable the relevant privileges:

- Information;
- Keys and display;
- Language;
- Maintenance.

FR

GESTION PRIVILÈGES

Appuyez sur l'icône Technicien **A** ou sur l' icône utilisateur **B** pour activer/désactiver les priviléges relatifs:

- Informations;
- Touches et afficheur;
- Langue;
- Entretien.

DE

VERWALTUNG VON ZUGRIFFSRECHTEN

Drücken Sie das Technikerz-
symbol **A** oder das Benutzer-
symbol **B**, um die entspre-
chenden Berechtigungen zu
aktivieren/ deaktivieren:

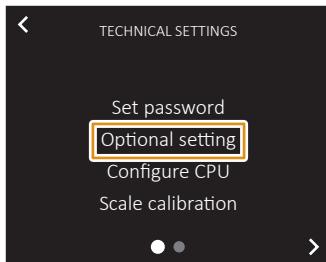
- Informationen;
- Tasten und Bildschirm;
- Sprache;
- Wartung.

ES

GESTIÓN DE PRIVILEGIOS

Presione el icono del Técnico **A** o el Icono del Usuario **B** para habilitar/deshabilitar los permisos correspondientes.

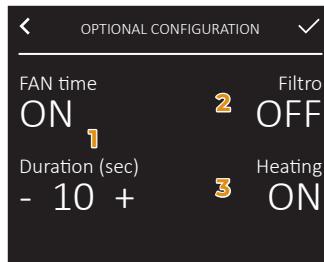
- Informaciones;
- Botones y pantalla;
- Idioma;
- Mantenimiento.

**IT**

5.3.2 IMPOSTAZIONI OPTIONAL

Permette di impostare:

- 1 Ventola: se abilitato, dopo ogni erogazione le ventole di raffreddamento si attivano per la durata impostata.
- 2 Filtro: se abilitato, permette di erogare la dose per una bevanda filtro, con l'apposita forcella.
- 3 Riscaldamento: se abilitato, permette di impostare la temperatura della camera di macinatura per ogni dose. Se disabilitato, la temperatura non è visibile nella schermata principale.

**EN**

5.3.2 OPTIONAL SETTING

Allows to set:

- 1 Fan: if enabled, after each dispensing the cooling fans are activated for the set duration.
- 2 Filter: if enabled, allows to dispense the dose for a filter drink, with the appropriate fork.
- 3 Heating: if enabled, allows to set the temperature of the grinding chamber for each dose. If disabled, the temperature is not visible on the home page.

FR

5.3.2 PARAMÈTRES OPTIONNELS

Permet de définir:

- 1 Ventilateur: si activé, après chaque distribution, les ventilateurs de refroidissement sont activés pour la durée définie.
- 2 Filtre: si activé, permet de distribuer la dose pour une boisson filtre, avec la fourche appropriée.
- 3 Chauffage: si activé, permet de régler la température de la chambre de mouture pour chaque dose. S'il est désactivé, la température n'est pas visible sur l'écran principal.

DE

5.3.2 OPTIONALE EINSTELLUNGEN

Ermöglicht Ihnen die Einstellung:

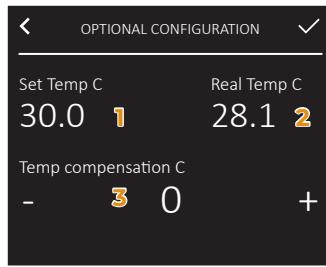
- 1 Lüfter: Wenn aktiviert, werden die Lüfter nach jeder Entnahme für die eingestellte Dauer aktiviert.
- 2 Filter: Wenn diese Funktion aktiviert ist, können Sie mit der Gabel die Dosis für ein Filtergetränk abgeben.
- 3 Heizung: Falls aktiviert, können Sie hier die Temperatur der Mahlkammer für jede Dosis einstellen. Wenn diese Funktion deaktiviert ist, wird die Temperatur nicht auf dem Hauptschirm angezeigt.

ES

5.3.2 AJUSTES OPCIONALES

Permite de configurar:

- 1 Ventilador: si activado, después de cada dispensación se activan los ventiladores de refrigeración durante el tiempo establecido.
- 2 Filtro: si activado, permite dispensar la dosis para una bebida con filtro, con la horquilla adecuada.
- 3 Calefacción: si activada, permite ajustar la temperatura de la cámara de molienda para cada dosis. Si se desactiva, la temperatura no es visible en la pantalla principal.



IT

RISCALDAMENTO

Pagina di sola visualizzazione delle temperature:
 1 Temperatura impostata (°C)
 2 Temperatura reale (°C)
 3 Temperatura di compensazione (°C)

EN

HEATING

Temperature only view page:
 1 Set temperature (°C)
 2 Real temperature (°C)
 3 Compensation temperature (°C)

FR

CHAUFFAGE

Page d'affichage uniquement des températures:
 1 Température réglée (°C)
 2 Température réelle (°C)
 3 Température de compensation (°C)

DE

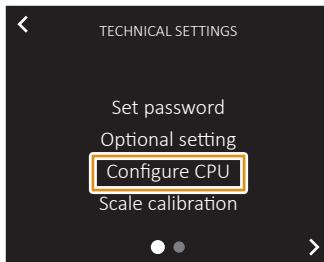
AUFWÄRMEN

Nur Temperaturanzeige Seite:
 1 Eingestellte Temperatur (°C)
 2 Aktuelle Temperatur (°C)
 3 Kompensationstemperatur (°C)

ES

CALENTAMIENTO

Página de sólo visualización de las temperaturas:
 1 Temperatura ajustada (°C)
 2 Temperatura real (°C)
 3 Temperatura de compensación (°C)

**IT**

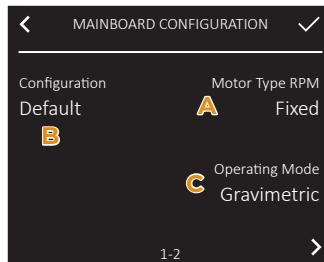
5.3.3 CONFIGURAZIONE CPU

In questo menu è possibile impostare la centralina del macinino.

Nella prima pagina è possibile impostare:

- A Tipo di motore: Versione a velocità variabile o fissa;
- B Configurazione macinino;
- C Modalità di lavoro: Versione Temporizzata o Gravimetrica.

Se il macinino è impostato su Gravimetrico, nella seconda pagina è possibile impostare il tipo di bilancia (kg) D.

**EN**

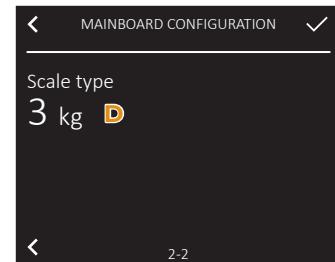
5.3.3 CONFIGURE CPU

In this menu it is possible to set the machine control unit.

In the first page it is possible to set:

- A Motor Type: Variable or Fixed speed version;
- B Appliance configuration;
- C Operating Mode: Timer or Gravimetric version.

If the grinder is set in gravimetric mode, in the second page it is possible to set the Scale type (kg) D.

**FR**

5.3.3 CONFIGURATION PROCESSEUR

Dans ce menu, il est possible de régler l'unité de contrôle du moulin.

Sur la première page de paramètres, vous pouvez définir:

- A Type de moteur: version à vitesse variable ou fixe.
- B Configuration du moulin;
- C Mode de fonctionnement: version Temporisée ou Gravimétrique.

Si le moulin est réglé sur Gravimétrique, le type de balance (kg) D peut être réglé sur la deuxième page.

DE

5.3.3 CPU-KONFIGURATION

In diesem Menü kann die Mahlwerksteuerung eingestellt werden.

Auf der ersten Seite können Sie Folgendes einstellen:

- A Motortyp: Ausführung mit variabler oder fester Drehzahl.
- B Konfiguration des Mahlwerks;
- C Arbeitsmodus: Zeitgesteuerte oder gravimetrische Version.

Wenn das Mahlwerk auf gravimetrisch eingestellt ist, kann auf der zweiten Seite der Wagentyp (kg) D eingestellt werden.

ES

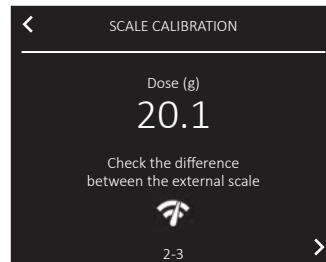
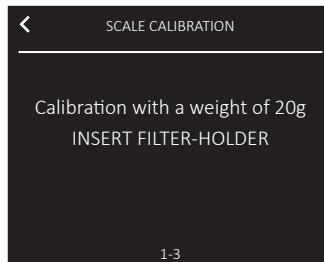
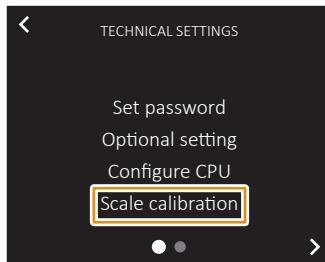
5.3.3 CONFIGURACIÓN DE LA CPU

En este menú es posible configurar la unidad de control del molinillo.

En la primera página puede configurar:

- A Tipo de motor: versión con velocidad variable o fija;
- B Configuración del molinillo;
- C Modo de trabajo: versión temporizada o gravimétrica.

Si el molinillo está configurado en modo Gravimétrico, en la segunda página es posible configurar el tipo de balanza (kg) D.



IT

5.3.4

CALIBRAZIONE BILANCIA

Permette di allineare il peso delle dosi erogate dal macinino con una bilancia esterna.

Inserire il portafiltro nella forcella; il macinino eroga una dose di circa 20g.

Pesare il caffè macinato su una bilancia esterna e verificare che il valore dato dal macinino corrisponda effettivamente con quello pesato.

EN

5.3.4

SCALE CALIBRATION

Allows to align the weight of the doses dispensed by the grinder with an external scale.

Insert the filter holder into the fork; the grinder dispenses a dose of about 20g.

Weigh the ground coffee on an external scale and check that the value given by the grinder actually corresponds to the weighed value.

FR

5.3.4

CALIBRAGE BALANCE

Permet d'aligner le poids des doses distribuées par le moulin avec une balance externe.

Insérez le porte-filtre dans la fourchette ; le moulin distribue une dose d'environ 20g.

Pesez le café moulu sur une balance externe et vérifiez que la valeur donnée par le moulin correspond bien à la valeur pesée.

DE

5.3.4

KALIBRIERUNG DER WAAGE

Ermöglicht den Abgleich des Gewichts der vom Zerkleinerer abgegebenen Dosen mit einer externen Waage.

Setzen Sie den Filterhalter in die Gabel ein; das Mahlwerk gibt eine Dosis von ca. 20 g ab.

Wiegen Sie den gemahlenen Kaffee auf einer externen Waage und überprüfen Sie, ob der vom Mahlwerk angegebene Wert tatsächlich dem gewogenen Wert entspricht.

ES

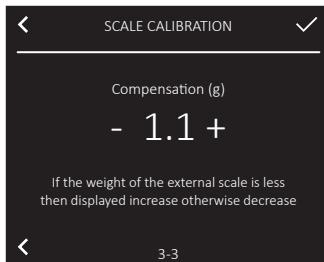
5.3.4

CALIBRACIÓN DE LA BALANZA

Permite alinear el peso de las dosis dispensadas por el molinillo con una balanza externa.

Introduzca el portafiltros en la horquilla; el molinillo dispensa una dosis de 20 g aproximadamente.

Pesar el café molido en una balanza externa y comprobar que el valor dado por el molinillo corresponde realmente al valor pesado.



IT

Correggere la taratura del peso impostando sul display la differenza precedentemente calcolata.

Esempio:

- Peso nel portafiltro = 20,1 g;
- Peso riportato dalla bilancia esterna = 19 g;
- Correzione = 1,1 g.

Per la funzione caffè filtro, dopo aver inserito l'apposita forcetta, eseguire di nuovo la calibrazione con il bicchiere in acciaio.

EN

Correct the weight reading by setting the previously calculated difference on the display.

Example:

- Weight into the filter holder = 20,1 g;
- Weight reported by the external scale = 19 g;
- Correction = 1,1 g.

For the filter coffee function, after inserting the filter fork, calibrate again with the steel cup.

FR

Corrigez l'étalonnage du poids en réglant la différence précédemment calculée sur l'écran.

Exemple:

- Poids dans le porte-filtre = 20,1 g;
- Poids rapporté par la balance externe = 19 g;
- Correction = 1,1 g.

Pour la fonction café filtre, après avoir inséré la fourche à filtre, calibrez à nouveau avec la tasse en acier.

DE

Korrigieren Sie die Gewichtskalibrierung, indem Sie die zuvor berechnete Differenz auf dem Display einstellen.

Beispiel:

- Gewicht im Filterhalter = 20,1 g;
- Von der externen Waage gemeldetes Gewicht = 19 g;
- Korrektur = 1,1 g.

Für die Filterkaffeefunktion kalibrieren Sie nach dem Einsetzen der Filtergabel erneut mit der Stahltasse.

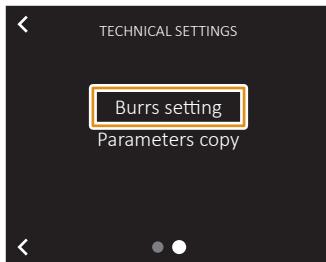
ES

Corrija la calibración del peso configurando la diferencia calculada previamente en la pantalla.

Ejemplo:

- Peso en el portafiltros = 20,1 g;
- Peso registrado por la balanza externa = 19 g;
- Corrección = 1,1 g.

Para la función de café de filtro, después de insertar la horquilla de filtro, calibre de nuevo con la taza de acero.

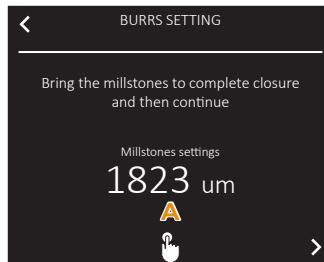
**IT**

5.3.5 REGOLAZIONE MACINE

Questa pagina visualizza la regolazione della distanza fra le macine **A**.

La regolazione meccanica avviene tramite l'apposito pomello.

Al termine, salvare la posizione di riferimento **B**.

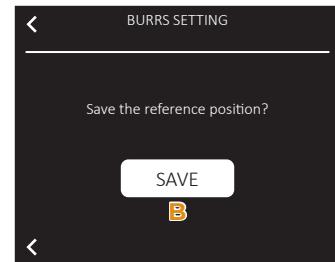
**EN**

5.3.5 BURRS SETTING

This page shows the adjustment of the distance between the burrs **A**.

The mechanical adjustment is made by means of the proper knob.

At the end, save the reference position **B**.

**FR**

5.3.5 RÉGLAGE MEULES

Cette page affiche le réglage de la distance entre les meules **A**.

Le réglage mécanique s'effectue à l'aide du bouton approprié.

Lorsque vous avez terminé, enregistrez la position de référence **B**.

DE

5.3.5 MAHL-GRAD EINSTELLUNG

Auf dieser Seite wird die Einstellung des Abstands zwischen den Mahlwerken **A** angezeigt.

Die mechanische Verstellung erfolgt über den entsprechenden Drehknopf.

Wenn Sie fertig sind, speichern Sie die Referenzposition **B**.

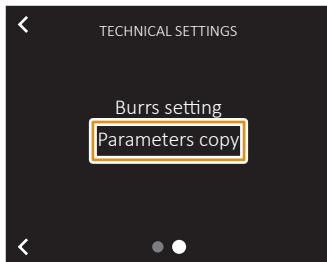
ES

5.3.5 REGULACIÓN DEL MOLINILLO

Esta página muestra la regulación de la distancia entre los molinillos **A**.

La regulación mecánica se realiza mediante el mando correspondiente.

Cuando termine, guarde la posición de referencia **B**.

**IT**

5.3.6 COPIA PARAMETRI

In questa pagina è possibile copiare i parametri del macinino su un dispositivo di memoria USB.

**EN**

5.3.6 PARAMETERS COPY

In this page it is possible to copy the appliance parameters on a USB memory device.

FR

5.3.6 COPIER LES PARAMETRES

Sur cette page, il est possible de copier les paramètres de la meule sur une clé USB.

DE

5.3.6 PARAMETER KOPIEREN

Auf dieser Seite ist es möglich, die Parameter der Mühle auf ein USB-Speichergerät zu kopieren.

ES

5.3.6 COPIAR PARÁMETROS

En esta página es posible copiar los parámetros del molinillo a un dispositivo de memoria USB.

6

PULIZIA E MANUTENZIONE CLEANING AND MAINTENANCE NETTOYAGE ET ENTRETIEN REINIGUNG UND WARTUNG LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

IT

EN



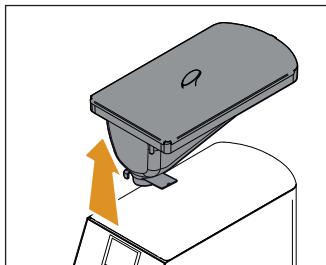
ATTENZIONE

Disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione. Non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina.



ATTENTION

Unplug the appliance before performing any cleaning and maintenance operation. Do not pull the power cable or the appliance itself to disconnect the plug.



6.I PULIZIA



Prima di rimuovere il contenitore **2** ricordarsi sempre di chiudere la linguetta, altrimenti non viene via.

6.I.I

PULIZIA CORPO MACININO

Spegnere il macinino tramite l'interruttore **7** e staccare la spina dalla rete elettrica.

Utilizzare un pennello per la pulizia di:

- Beccuccio di erogazione
- Forcella portafiltro
- Viti regolazione forcella

Pulire l'involucro con un panno umido almeno una volta alla settimana.



Utilizzare panni o pennelli perfettamente puliti e igienizzati. Non utilizzare prodotti abrasivi che possono danneggiare le superfici.

6.I CLEANING



Before removing the container **2** always remember to close the tab, otherwise it will not come away.

6.I.I

GRINDER BODY CLEANING

Switch off the grinder using switch **7** and disconnect the plug from the mains.

Use a brush for cleaning of:

- Dispensing spout
- Filter holder fork
- Fork adjustment screws

Clean the casing with a damp cloth at least once a week.



Use perfectly clean and hygienic cloths or brushes. Do not use abrasive products that can damage surfaces.

FR



ATTENTION

Débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique avant d'entreprendre toute opération de nettoyage et d'entretien. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche.

6.I

NETTOYAGE



Avant d'extraire le récipient **2** refermer toujours la languette, autrement il n'est pas possible de le retirer.

6.I.I

NETTOYAGE DU CORPS DE L'APPAREIL

Eteignez le moulin à l'aide de l'interrupteur **7** et débranchez la fiche du secteur.

Utilisez une brosse pour nettoyer:

- Bec de livraison
 - Fourche porte-filtre
 - Vis de réglage de la fourche
- Nettoyez le boîtier avec un chiffon humide au moins une fois par semaine.



Utilisez des chiffons ou des brosses parfaitement propres et aseptisés. N'utilisez pas de produits abrasifs qui peuvent endommager les surfaces.

DE



ACHTUNG

Bevor Reinigungs- und Wartungsarbeiten vorgenommen werden, muss die Stromversorgung des Geräts unterbrochen werden. Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst, um den Stecker zu ziehen.

6.I

REINIGUNG



Bevor der Behälter **2** entfernt wird, muss immer die Lasche geschlossen werden, sonst lässt er sich nicht lösen.

6.I.I

REINIGUNG DES MASCHINENKÖRPERS

Schalten Sie die Mühle mit Schalter **7** aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Verwenden eine Bürste zur Reinigung von:

- Ausgusstülle
- Filterhaltergabel
- Gabeleinstellschrauben

Reinigen Sie das Gehäuse mindestens einmal pro Woche mit einem feuchten Tuch.



Verwenden Sie perfekt saubere und desinfizierte Tücher oder Bürsten. Verwenden Sie keine scheuernden Produkte, die die Oberflächen beschädigen können.

ES



ATENCIÓN

Desconectar la máquina de la red de alimentación eléctrica antes de efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento. No tirar del cable de alimentación o del aparato para desconectar el enchufe.

6.I

LIMPIEZA



Antes de sacar el contenido **2**, acuérdese siempre de cerrar la lengüeta, en caso contrario no podrá extraerlo.

6.I.I

LIMPIEZA CUERPO DE LA MÁQUINA

Apague el molinillo con el interruptor **7** y desconecte el enchufe de la red.

Use un cepillo para limpiar los siguientes elementos:

- La boquilla del dispensador
- La horquilla portafiltros
- Los tornillos de regulación de la horquilla

Limpie la carcasa con un paño húmedo al menos una vez a la semana.



Utilice paños o cepillos perfectamente limpios y desinfectados. No utilice productos abrasivos que puedan dañar las superficies.

IT**6.I.2
PULIZIA CONTENITORE
CAFFÈ IN GRANI**

Almeno una volta a settimana, occorre rimuovere il contenitore di caffè in grani **2** il quale è semplicemente appoggiato sul corpo macchina e rimuovere l'eventuale strato oleoso lasciato dai chicchi di caffè con un panno pulito. Non eseguendo questa operazione si rischia di far irrancidire il grasso con conseguenze negative sui caffè successivi.

Per pulire il contenitore:

- Chiudere il contenitore tirando la linguetta di chiusura;
- Macinare i chicchi di caffè rimasti nella camera di macinatura finché non risulterà vuota;
- Ruotare il contenitore e spingerlo verso l'alto per rimuoverlo.
- Trasferire temporaneamente i chicchi di caffè in un altro contenitore;
- Pulire internamente ed esternamente il contenitore con un panno umido e poi asciugare bene;
- Rimettere il contenitore nella sua posizione originale;
- Inserire di nuovo il caffè nel contenitore;
- Aprire il contenitore, spingendo la linguetta di chiusura.

EN**6.I.2
COFFEE BEAN CONTAINER
CLEANING**

At least once a week it is necessary to remove the coffee bean container **2**, which simply rests on the machine body. This is to remove the oily layer left by the coffee beans using a clean cloth. If this operation is not performed, there is a risk that the grease will become rancid, with negative effects on the flavour of next cups of coffee.

To clean the container:

- Close the container by pulling the locking tab;
- Grind the remaining coffee beans in the grinding chamber until it is empty;
- Turn the container and push it upwards to remove it.
- Transfer coffee beans temporarily to another container;
- Clean the inside and outside of the container with a damp cloth and then dry thoroughly;
- Replace the container into its original position.
- Insert the coffee into the container again;
- Open the container by pushing the locking tab.

IT	EN
6.1.3 PULIZIA CAMERA MACINATURA Effettuare la pulizia della camera di macinatura ogni 2-5 giorni. Si consiglia di utilizzare un detergente specifico in pastiglie, secondo la dose e la procedura prevista dal produttore.	6.1.3 GRINDING CHAMBER CLEANING Clean the grinding chamber every 2-5 days. It is recommended to use a specific detergent in tablet form, according to the dosage and procedure prescribed by the manufacturer.
 Utilizzare solo detergente specifico per la pulizia di macinadoresatori ad uso professionale.	 Use only detergent specifically for cleaning grinders for professional use.
6.2 MANUTENZIONE  ATTENZIONE Disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione e attendere il raffreddamento delle parti calde della macchina.	6.2 MAINTENANCE  ATTENTION Unplug the appliance from power supply before carrying out any cleaning and maintenance intervention and leave the hot parts to cool down.
 ATTENZIONE Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato e autorizzato dal costruttore.	 ATTENTION Maintenance operations must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer.
 ATTENZIONE Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né utilizzare ricambi non originali.	 ATTENTION Do not carry out unprofessional or dangerous repairs, do not use non-original spare parts.
Per un buon funzionamento dell'apparecchio, è necessario che il tecnico qualificato esegua periodicamente la manutenzione.	For good operation, it is necessary a periodic maintenance performed by the qualified technician.

IT

Operazione	Intervallo cicli	
	50000	100000 (o 1000 kg)
Controllo interruttore	.	.
Sostituzione interruttore		.
Sostituzione macine		.

EN

Operation	Cycles interval	
	50000	100000 (o 1000 kg)
Breaker check	.	.
Breaker replacement		.
Burrs replacement		.

FR

Opération	Intervalle cycles	
	50000	100000 (ou 1000 kg)
Contrôle Interrupteur	.	.
Remplacement Interrupteur		.
Remplacement meules		.

DE

Bedienung	Zyklen	
	50000	100000 (oder 1000 kg)
Prüfen des Schalters	.	.
Ersatz des Schalters		.
Ersatz der Mühlsteine		.

ES

Funcionamiento	Intervalo ciclos	
	50000	100000 (o 1000 kg)
Control interruptor	.	.
Sustitución interruptor		.
Sustitución muelas		.



RICERCA GUASTI TROUBLESHOOTING RECHERCHES PANNES STÖRUNGSSUCHE LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

IT

Contattare personale specializzato.

EN

Contact skilled personnel.

FR

Contacter un technicien spécialisé.

DE

Kontakt mit Fachpersonal aufnehmen.

ES

Ponerse en contacto con personal especializado.

MV032-5-5A-GD-R04 2022-07



ESPRESSO MACHINES

NO. 1335 DAVENPORT ROAD
TORONTO, ONTARIO M6H 2H4

416 – 537 – 3439

hello@zuccarini.ca
ZUCCARINI.CA

Victoria Arduino

INSPIRED BY YOUR PASSION.

Simonelli Group | Via E. Betti, 1 | 62020 Belforte del Chienti (MC) | Italy
T +39 0733 9501 | F +39 0733 950242 | info@victoriaarduino.com
www.victoriaarduino.com